

Üdvözöljük az egészség megőrzésének világában!

Gratulálunk Physiotherm infrakabinjához! Örömkre szolgál, hogy egyik, kiváló minőségű termékünk mellett döntött, és szeretnénk ezért köszönetet mondani. Egy Physiotherm infrakabin birtokosaként Ön egy világviszonylatban vezető infrakabin-gyártó termékével rendelkezik.

Minden egyes Physiotherm infrakabin Tirol minőségi terméke. A speciális, lávahomokkal töltött kerámia-sugárzók, és a Physiotherm-kabinok precíz vezérlése egészsége számára a maximumot, egyszerű kezelést és hibamentes használatot garantál önnek.

Ezzel a használati utasítással szeretnénk önt lépésről lépésre a Physiotherm elvével, alkalmazási lehetőségeivel és Physiotherm infrakabinjának szükséges ápolásával megismertetni. Helyes használat és optimális ápolás mellett Physiotherm infrakabinja hosszú évekig felbecsülhetetlen értékű lesz személyes jó közérzete számára, egészségének megőrzése érdekében.



Ing. Josef Gunsch

Ügyvezető társasági tag

Physiotherm GmbH.

B. Köllenspergerstraße 2, 6065 Thaur/Innsbruck

Telefon: 0043 (0) 5223 54777, Fax 0043 (0) 5223 54777-1022

E-mail: infrarot@physiotherm.com www.physiotherm.com

Tartalomjegyzék

1 Physiotherm infrakabin felállítási helyének kiválasztása

2 Javaslatok a felállításhoz

3 A Physiotherm infrakabin használata

Orvosi tanácsok a Physiotherm infrakabin optimális használata érdekében

A Physiotherm elve: alacsonyhőmérsékletű infravörös technológia

A Physiotherm infrakabin optimális beállítása

A használat optimális gyakorisága, tartama és intenzitása

Mikor kell kerülni az infra alkalmazását

Gyakran ismételt kérdések

Rövid tanácsok a használathoz

Használat előtt

Használat alatt

Használat után

4 A Physiotherm vezérlés

A Physiotherm vezérlés kezelőfelülete

A kezelőszimbólumok magyarázata

Az infrakabin aktiválása

Sugárzó intenzitásának szabályozása

Világítási beállítások

Színesfény terápia

Teljes spektrumú napfényterápia

Aromaterápia

Lábmelegítő szőnyeg

Zenelejátszás

Hangterápia

Memóriakártya

Hangerő beállítása

Dalok kiválasztása, ill. váltás a mappák között

Külső zeneforrás (AUX)

Felhasználói programok
Saját alkalmazási programok programozása
Szervizmenü
Automatikus időkapcsoló

5 **Ápolás és karbantartás**

Belső takarítás
A kezelőfelület tisztítása
Farészek
Sugárzók
Üvegajtó és üvegrészek
Lábmelegítő szőnyeg
Fertőtlenítés
Külső tisztítás

6 **Problémamegoldás**

Hibaüzenetek kijelzése
Hibaüzenetek nyugtázása
Physiotherm infrakabin kezelőfelületének kiszerezése
A kabintetőn található teljesítményrész csatlakozásai

7 **Megfelelőségi nyilatkozat**

8 **Garanciaigazolás**

9 **Függelék**

1. sz. melléklet
2. sz. melléklet

**Biztonsági tanácsok:**

Kérjük, figyelmesen olvassa el a biztonsági tanácsokat. A biztonsági tanácsok be nem tartása sérülésekhez vezethet.

**Tanács:**

Kérjük, figyelmesen olvassa el a tanácsokat. A tanácsok be nem tartása Physiotherm infrakabinjának károsodásához vezethet.

**Információ:**

Kérjük, figyelmesen olvassa el az információkat és tartsa be az abban található tippeket és tanácsokat Physiotherm infrakabinjának optimális kihasználása érdekében.

1 A Physiotherm infrakabin helyének kiválasztása

Physiotherm infrakabinját 3 méter hosszú elektromos csatlakozó kábellel szállítjuk. Ezáltal a felállítás optimális helye egy zárt helyiségben egy konnektor közelében van. A helyiség minimális magassága 210 cm, hogy lehetséges legyen az infrakabin problémamentes összeszerelése, és az azt követő használatot semmi ne akadályozza. Az összeszerelésnek mindenesetre abban a helyiségben kellene történnie, ahol az infrakabint a későbbiekben használni fogják.

Physiotherm infrakabinjának helyes felállításával és szakszerű összeszerelésével kapcsolatban további információkat a szerelési utasításban talál.



Ez a termék fedett és védett helyiségben legfőképp lakásban történő használatra készült.

2 **Javaslatok a felállításhoz**

Ahhoz, hogy a Physiotherm infrakabin egyenesen álljon, bizonyosodjon meg arról, hogy az alap szilárd, vízszintes és egyenletes. A felület egyenetlenségeit ki kell egyenlíteni.

- Az infrakabin helyét fröccsenő víztől óvni kell.
- A levegő páratartalma feleljen meg a lakások normál páratartalmának. Amennyiben ez nem lehetséges, biztosítani kell egy megfelelő nedvességek egyenlítést – pl. a szoba be- és kiszellőztetésével. A maximális relatív páratartalom nem haladhatja meg a 95%-ot (ne kondenzálódjon).
- Physiotherm infrakabin optimális környezeti hőmérséklet a szokásos szobahőmérsékletnek felel meg (20°C és a fölött).
- Ha a környezeti hőmérséklet alacsonyabb mint a szobahőmérséklet (15 és 20°C között) ajánlatos a Physiotherm infrakabint előfűteni. Ennek időtartama függ a felállítás helyén jellemző szobahőmérséklettől.
- 15°C alatti környezeti hőmérséklet esetén szerelés előtt vegye fel a kapcsolatot Physiotherm tanácsadójával vagy az ügyfélszolgálattal.
- A Physiotherm infrakabint összeszerelés után kívülről nem szabad mechanikai igénybevételnek kitenni (pl. magas nyomású tisztítóberendezés által).
- A felállítás helyét úgy kell megválasztani, hogy a hátoldalon lévő vezérlő elem bármikor elérhető legyen (pl. akkor is, ha a Physiotherm infrakabin elmozdulna).



Ha ezeket a pontokat nem veszik figyelembe, ez negatív hatásokkal járhat a Physiotherm infrakabin működésére, élettartamára és esztétikai megjelenésével kapcsolatban.

3 A Physiotherm infrakabin használata

A Physiotherm infrakabin értékes és hatékony segédeszköz egészsége megőrzése érdekében. Különböző panaszok megelőzésére és csökkentésére valamint az általános jó közérzet növelése érdekében alkalmazzák.

Physiotherm folyamatosan investál a kutatásba, fejlesztésbe és a biztonságba. Ezekre a tapasztalatokra alapozva folyamatosan javítjuk termékeinket és bővítjük folyamatosan a felhasználói utasításokat.

Az összeszerelési munkálatok befejezése után bedughatja a Physiotherm infrakabint a konnektorba. (Az összeszereléssel kapcsolatos valamennyi utasítást a mellékelt szerelési utasításban találja.)

- Indítsa el a Physiotherm infrakabint a kezelőfelületen a Physiotherm-logóban található  hullámjel megnyomásával.
- A kezelőfelületen található  jel megnyomásával állítsa az intenzitást a legmagasabb fokozatra.



Az első alkalmazás előtt hagyja a Physiotherm infrakabint kb. egy óráig csukott ajtóval működni.

- Közben ellenőrizze, hogy működik-e a belső világítás.
- Ellenőrizze, hogy minden sugárzó felmelegedett-e.

Gratulálunk! Ezennel a Physiotherm infrakabin használatra kész.

Azt szeretnénk, ha sokáig öröme telne Physiotherm infrakabinjában, és azt a lehető legjobban tudná kihasználni. Kérjük ezért, hogy az első használat előtt olvassa el figyelmesen a következő utasításokat, és vegye figyelembe az optimális használat érdekében a következőkben felsorolt orvosi tanácsokat, és az azok után következő, a használattal kapcsolatos tippeket.

Orvosi tanácsok a Physiotherm infrakabin optimális használatára érdekében

Egyre többen fedezik fel a Physiotherm elvének jótékony hatásait. Közöttük sokan vannak olyanok, akik krónikus panaszokban szenvednek, és/vagy gyógyszer szedésére vannak utalva.

Kérjük, az *első használat előtt* olvassa el figyelmesen és *teljességében* a következő orvosi tanácsokat.

Meglévő egészségügyi panaszok esetén, ha kétségei vannak, konzultáljon orvosával, vagy lépjen kapcsolatba a Physiotherm egészségügyi-tudományos részlegével (0043 (0) 5223 54777).

A Physiotherm elve: alacsonyhőmérsékletű infravörös technológia

A Physiotherm elve különbözik egy szauna, bioszauna vagy más, kereskedelemben kapható hőkabin működésétől. A Physiotherm elvének különlegessége az alacsony hőmérsékletű infravörös technológia.

A Physiotherm infrakabinban a levegő hőmérséklete a kellemes 30°C és 37°C között van. Ebben a hőmérsékleti tartományban egy ruha nélküli, pihenő embernek a hőfelvétele és hőleadása egyensúlyban van. A test nem használ fel energiát ahhoz, hogy hűtse vagy melegítse magát. A test termikusan semleges környezetben van.

A test saját hőszabályozása „nyugalomban” van. Így a szervezet a bőrön keresztül könnyedén képes hőt felvenni és a környezetének ismét leadni. A Physiotherm infrakabinban csak a hátrészen található sugárzón keresztül kap a test pótlólagos meleget.

Ennek ideális szállítóeszköze az infravörös C-sugárzás. Érintés nélkül hat, és csak akkor alakul át hővé, amikor a bőrrel érintkezik. A bőr vérellátását és annak saját hőszabályozó tulajdonságát nem zavarja.

A szabadalmaztatott, lávahomokkal töltött Physiotherm sugárzók jellemzője a nagyon egyenletes besugárzott felület: egy 300-320°C felületi hőmérséklet esetén a sugárzó kb. 97% C-típusú és kb. 3% B-típusú infravörös sugárzást ad le. A besugárzás erőssége közvetlenül a rácsnál kb. 100mW/cm².

Az alacsony hőmérsékletű „termikusan semleges” kabinhőmérséklet és a hát tartományon keresztüli hőbevitel kombinációja által a Physiotherm infrakabin való tartózkodás lokálisan és az egész szervezetre kiterjedően hat:

Egyrészt helyileg hat a hátizomzat intenzív felmelegedésével és ellazításával, ami együtt járhat egy enyhe fájdalomcsillapító hatással. Kiegészítésül azonban a szauna elvével ellentétben a testhőmérséklet az elejétől kezdve fokozatosan, enyhén emelkedik (30 perc alatt 0,2-0,3°C fokkal) (szervezetre kiterjedő hatás).

Bizonyos szempontból a Physiotherm elve azzal „ámítja” a szervezetet, hogy ő maga termel túl sok hőt. Ez a „belülről kifelé ható felmelegítés” ösztönzi a fiziológiai hőszabályozást. Ez azt jelenti, hogy a vérellátottság és a test maghőmérséklete lassan és fokozatosan emelkedik, úgy, hogy a szervezet ehhez jól tud alkalmazkodni. A szervezet megemeli a szervek, a kötőszövet, az izmok és a bőr vérkeringését. A szövetek ellátása javul, fokozódik az anyagcsere és az immunrendszer támogatása.

A Physiotherm elve által a hőalkalmazás különösen jól elviselhetővé válik. Ezt egy a szív- és érrendszerre ható állóképességi edzéssel lehet összehasonlítani.

A Physiotherm infrakabin optimális beállítása

A meleg a természetgyógyászat egyik legrégebbi segédeszköze. Számos panaszt képes enyhíteni. Azonban a meleg alkalmazásánál is gondossággal kell eljárni. **„A sok nem segít sokat!”**

Minden egyes ember másként érzékeli a meleget. Minden ember máshogy reagál a melegre. Ami az egyik embernek még „túl kevés”, az a másiknak már „túl sok” lehet. Az infra-alkalmazások gyakoriságáról, tartamáról és intenzitásáról hozott döntéseknél csak az ön személyes jó közérzete lehet fontos.

A kabin levegőjének hőmérséklete

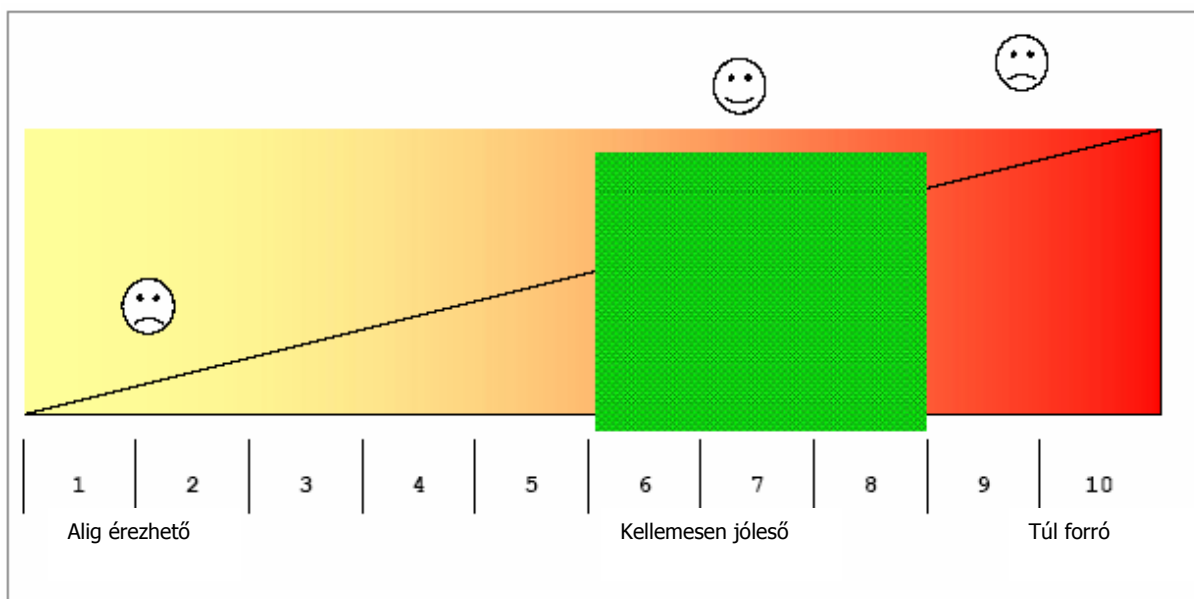
A termikusan semleges környezeti hőmérséklet emberenként változik. Tapasztalati szabályként el lehet mondani: egy ruhátlan, nagy termetű, vagy egy testem ember esetén a 30-34°C közötti tartományt lehet „termikusan semleges” hőmérsékletnek tekinteni. Egy törékeny vékony alkatú ember esetében ezzel szemben 35-37°C szükséges.

Próbálja ki a különböző hőmérsékleti tartományokat, és tájékozódjon testének reakciói alapján. Szükség esetén elő lehet melegíteni a Physiotherm infrakabint.

A hátsugárzó

A hátsugárzó beállításakor sincsenek *általános érvényű standard beállítások*. Az intenzitásra és a használat időtartamára vonatkozó adatok csak *körülbelüli irányértékek*. Nincs semmilyen „helyes” vagy „helytelen”. Helyes kizárólag az, amit ön személyesen kellemesnek érez. A test meglehetősen pontosan megmondja önnek, mi tesz jót. Azonban az ön egyéni érzékenysége is függ a napi ingadozásoktól. Az egyéni „jó érzés beállítást” ezért csak ön tudja megtalálni.

Az *intenzitás egyénileg helyes beállításához* némi segítséget nyújthat az ú.n. „vizuális analógskála”. Egy 1-10 közötti osztású skálán az 1 jelentése: *„Semmilyen meleget nem érzek”,* és a 10 érték jelentése *„túl forró”.*



1. ábra: vizuális analógskála

Az intenzitáskapcsoló segítségével ön bármikor *egyéni kellemes közérzetének megfelelően* alakíthatja vagy módosíthatja az alkalmazást. Úgy szabályozza a hátsugárzó intenzitását, hogy hőérzete a skálán **maximálisan a 8 jegynek** feleljen meg. **Semmiféleképpen ne érezzen enyhe „égető érzést” vagy „bizsergést”.**

Vegye figyelembe, hogy a kezelőfelületen lévő skála magától értetődően **nem** egyezik meg a „vizuális analógskála” szubjektív értékeivel.



Minden infrahasználat előtt és után igyon egy pohár vizet. A kabin belső hőmérsékletét és a sugárzó intenzitását szabályozza saját személyes érzéseinek megfelelően.

Használat után frissítse fel magát egy rövid, langyos zuhannyal.

A használat optimális gyakorisága, tartama és intenzitása

Ha a Physiotherm infrakabint pl. egészség-megőrzési és méregtelenítési célból használja, javasoljuk, hogy minden 2. nap kb. 30 percnyi időtartamban alkalmazza. Egyszerű hátfájás kezelésére napi 1-2-szeri, 30-30 percnyi használat egy rövidebb időszakra mindenféleképp célszerű és javasolható.

A mélymeleg kezelések következő irányértékei a hipertermia szakértőjével Dr. Ralf Kleeffel történt együttműködés tapasztalati jelentése alapján kerültek kifejlesztésre. Kezdetben ezek nyújthatnak önnek tájékoztató segédletet. Ezzel kapcsolatban, kérjük, hasonlítsa össze Physiotherm infrakabinjának előre programozott programjait a 27. oldalon található 4.9 „Alkalmazási programok” c. fejezettel.

Támogató alkalmazás	Gyakoriság	Intenzitás és tartam			Összesen
		<i>Intenzív*</i>	<i>Közepes*</i>	<i>Enyhe</i>	
Gyors felüdülés, kikapcsolódás	Naponta	10	+5	+20	= 35
Hátfájás, görcsök	Naponta 2x*	10	+20		= 30
Ízületek, reuma	Naponta	10	+20		= 30
Megfázás	Naponta 2x*	10	+20		= 30
Bőrproblémák	Naponta	10	+20		= 30
Hörgők	Kétnaponta	10	+20		= 30
Migrén	Naponta	10		+20	= 30
Fogyás elősegítése	Naponta	10	+20	+15	= 45

1. sz. táblázat: támogató alkalmazás * csak rövid ideig (max. 3 nap)

Kérjük, vegye figyelembe: itt csupán irányértékekről van szó, amelyeket egyéni szükségleteinek megfelelően kell beállítani. Döntson mindig egyéni érzései szerint.

Megváltozott hőérzékelés

Bizonyos körülmények, vagy külső befolyásoló tényezők bőre hőérzetét megváltoztathatják. Ezért bizonyos esetekben nehéz megtalálni az egyéni jó közérzetre vonatkozó beállításokat.

Példák azokra a tényezőkre, amelyek a hőérzetet befolyásolhatják:

- A hőérzet a bőr vagy az idegpályák sérülése (pl. bénulás), mechanikai bőrirritációk (masszázs, dörzsölés), és a hideg (kihűlt bőr) miatt is megváltozhat.
- Sok gyógyszer (fájdalomcsillapítók, gyulladáscsökkentő szerek, cortison és pszichogyszerek, stb.) valamint alkohol és drogok is befolyásolhatják a bőr ill. az idegpályák hőérzékelő receptorainak érzékenységét.
- Különböző krónikus megbetegedések miatt az idegpályák is károsodhatnak. Ide tartoznak olyan betegségek is, amelyek esetében a Physiotherm infravörös technológia alkalmazása mindenféleképpen támogatóan javasolható. Ide tartozik, pl. a cukorbetegség és különböző autoimmun betegségek.

Amennyiben önnél is felmerül ezen tényezők valamelyike, vagy több ezek közül, különleges gondossággal kell eljárni az infrakabin használata során.

Kezdje először alacsony intenzitással, és használat után, esetlegesen egy másik személlyel ellenőriztesse a bőrpírt. A hát közvetlenül besugárzott területén a bőrpír teljesen normális, sőt kifejezetten kívánatos. Ezek rendszerint kb. 3 óra elteltével teljesen eltűnnek.

Hegyek a háton

A bőr vérkeringése lényeges a bőr hőszabályozása számára. A vér a bőrből veszi fel a meleget, és szállítja azt a test belsejébe. Fordítva történik a bőr hűtése.

A hegyszövet legtöbbször kevésbé van ellátva véredényekkel. Ezért a hegek területén rosszabbul működik a hőtovábbítás. A hegyszövet gyorsabban melegszik fel, így alakulhat ki az ún. *Hotspot* (forró pont). A háton található nagyobb hegeket le kell takarni.

Mikor kell kerülni az infra alkalmazását

Láz

Ha egy vírusos vagy bakteriális fertőzés keretében láz (38°C fölött) lép fel, ne használja az infrakabint.

Akut gyulladások, rohamok, friss sérülések

Olyanok, akik akut gyulladásokban, akut rohamokban, krónikus gyulladással megbetegedésekben, akut fertőzésekben szenvednek, vagy friss sérüléseik vannak, ne használják a Physiotherm infrakabint.

Kérdezzen, ha kétségei vannak!

Ha valamilyen betegségben szenved, és bizonytalan abban, hogy használhatja-e a Physiotherm infra-technológiát, kérdezze meg kezelőorvosát, vagy forduljon a Physiotherm egészségügyi-tudományos részlegéhez (0043 (0) 5223 54777).

Gyakran ismételt kérdések

Használhatom a Physiotherm elvét minden meggondolás nélkül?

A szabadalmaztatott Physiotherm infravörös C sugárzás rendeltetésszerű és helyes használata esetén bőr- vagy szemkárosodások gyakorlatilag kizárhatók. Ezt igazolják a különböző szakvélemények és vizsgálatok a Physiotherm alacsony hőmérsékletű infravörös technológiájával kapcsolatban.

A hátam piros a használat után. Ez normális?

Hőingerre a szervezet a bőr véredényeinek nyitásával reagál. A bőr kipirosodik. A vér a meleget a test belsejébe továbbítja.

A hát besugárzott területén egy szemmel látható bőrpirosodás tehát normális és kívánatos. A reakció erőssége azonban egyénileg eltérő, és különböző tényezők (pl. gyógyszerek vagy étkezés) által felerősödhetnek. Ezt a bőrpírt a hőritmusoktól meg kell különböztetni. Az átmenet mindenestre folyamatos. Azok a bőrpírok, amelyek a hőkezelés után 24 órával elhalványulnak, futólagosnak tekinthetők, és problémamentesek.

Amennyiben a bőrpír három órával az alkalmazás befejezése után nem tűnik el, a Physiotherm azt javasolja, hogy a következő alkalmazáskor az intenzitást és/vagy az alkalmazás időtartamát csökkentsék.

Nem izzadok!

Rendszerint már 10 perc Physiotherm-alkalmazás alatt intenzív izzadás lép fel. Azonban minden további nélkül lehetséges, hogy ön a Physiotherm első alkalmazásaikor csak kevéssé izzad. *Ne próbáljon túlzott sugárzó intenzitás segítségével izzadást kikényszeríteni.*

Az izzadás a hőszabályozás egy része. A hőszabályozás, tehát a test azon képessége, hogy a maghőmérsékletet a külső hőmérséklettől függetlenül az optimális, kb. 37°C körüli tartományban tartsa, egyénenként erősen eltérő.

Egy egészséges ember esetén a következők tényezők befolyásolják a hőszabályozást:

- *Testi erőnlét*
A hőszabályozás edzésben van.
- *Viszonylagos bőrfelület*
Filigrán emberek viszonylagosan nagy bőrfelülettel rendelkeznek, és viszonylagosan több hőt tudnak leadni a bőrön keresztül.
- *Bőr alatti zsírszövet*
A kevés bőr alatti zsírszövet növeli a bőrön keresztüli hővesztést.
- *Ivási szokások*
Éppen a méregtelenítési funkció javítása miatt kielégítő mennyiségű folyadékot és ásványi anyagot kell a szervezetbe juttatni.

Ellenőrizze, hogy elegendő folyadékot és ásványi anyagot fogyaszt-e. Ha nincsenek vesepanaszai vagy súlyos szívelégtelensége, naponta két liter víz egyáltalán nem sok.

Szabad-e terheseknek a Physiotherm infrakabint használni?

Minden terhesség egyéni lefolyású. Végső soron csak a kezelőorvos tudja önnek a személyre szabott haszon- és kockázatbecslést elvégezni.

Fontos ebben az összefüggésben, hogy a test maghőmérséklete és Physiotherm-alkalmazás során csupán 0,2-0,3 °C hőmérséklettel emelkedik. Sem az infravörös sugárzás, sem a közvetlen hővezetés nem éri el a gyermeket, ill. az anyaméhet.

Használhatják-e gyermekek a Physiotherm infrakabint?

A Physiotherm infrakabint gyermekek felnőtt felügyelete mellett használhatják.

Az alkalmazás időtartamát és az intenzitást azonban megfelelő mértékben csökkenteni kell. A gyerekeknek a felnőttekkel összehasonlítva jelentősen nagyobb a testfelületük. Ebből az okból arányaiban lényeges több hőt vesznek fel.

Hogy ne lépjük túl a gyermekek számára javasolt használati időtartamot, figyelembe kell venni az alábbiakban megadott irányértékeket. Ezek az értékek a hipertermia szakértőjével, Dr. Ralf Kleeffel folytatott együttműködésünk több mint tízéves tapasztalatán alapulnak.

Különösen gyermekeknek kell az alkalmazás előtt és után elegendő mennyiségű vizet inni!

Ajánlások a szülők számára:

- *0-1 éves korig*
Csecsemőket 12 hónapos korig csak egy felnőtt karjában szabad az infrakabinba vinni, maximum 10 percre.
- *1-3 éves korig*
1-3 éves korú kisgyermeknek minimum 10 cm távolságot kell tartani a sugárzótól. Az alkalmazás időtartama nem haladhatja meg a 10 percet.
- *3-6 éves korig*
3-6 éves korú gyerekeknek minimum 5 cm távolságot kell tartani a sugárzótól. Erre a korosztályra egy maximum 15 percnyi alkalmazási időtartam vonatkozik.



Gyermekek a Physiotherm infrakabint csak felnőtt felügyelete mellett használhatják!

Implantátumok ellenére használhatom a Physiotherm infrakabint?

Az infravörös sugárzás nem hatol be túl mélyen a bőrbe, és ezáltal semmiképp nem tudja a beültetett anyagot közvetlenül felmelegíteni.

Általánosságban véve az implantátumok 42°C fölötti (láz) hőmérsékletre vannak kidolgozva. Ezért az implantátumok a test maghőmérsékletének 0,2-0,3 °C változását minden további nélkül elviselik.

Az elektronikus implantátumokra vonatkozó elektromágneses mezők határértékei is alatta maradnak az előírtaknak. Elektronikus implantátumokat (pl. szívritmus-szabályozó) nem zavarja a kabin.

Rövid tanácsok a használatához

A következő három szakaszban tájékoztatjuk önt a Physiotherm infrakabin optimális használatáról.

Használat előtt

- Ha a Physiotherm infrakabin egy olyan helyiségben található, amelynek hőmérséklete alacsonyabb (15-20°C), mint egy lakóhelyiségben szokásos, javasoljuk az infrakabin előmelegítését. Ennek időtartama függ a felállítás helyének környezeti hőmérsékletétől.
- Csak száraz testtel lépjen be a Physiotherm infrakabinba! Ha a használat előtt zuhanyzott, szárítkozzon meg gondosan.
- Üljön le háttal közvetlenül az egyik sugárzó elé. Alátétként használjon egy törölközőt. Alkalmazzon a törölközőtartón is törölközőket. Ezáltal óvja a kabin belső falait.

Használat alatt

- A Physiotherm infrakabin kezelőfelületén szabályozza addig a hátsugárzó intenzitását, amíg kellemesnek nem érzi a meleget. Ez egyéntől függően nagyon eltérő lehet (lásd az Orvosi tanácsok a Physiotherm infrakabin optimális használata érdekében és a Physiotherm vezérlés című fejezeteket).
- Ügyeljen arra, hogy különösen az infrasugárzók ne kerüljenek kapcsolatba vízzel vagy izzadsággal!
- Alátétként használjon mindig törölközőt, és mindig közvetlenül a gerincoszloppal üljön a sugárzó elé.
- Az elegendő friss levegő utánpótlása érdekében a használat alatt a Physiotherm infrakabint rövid ideig intenzíven szellőztetni kell.
- Csak addig maradjon a Physiotherm infrakabinban, amíg jól érzi magát.

Használat után

- Minden használat után hagyja nyitva a Physiotherm infrakabin ajtaját!

- A Physiotherm infrakabint minden használat után az esetleges víz- vagy izzadságmaradványoktól meg kell tisztítani. Ehhez használjon egy enyhén benedvesített törülőkendőt. Különösen azokat a helyeket tisztítsa meg gondosan, amelyek a testtel, vagy izzadsággal kapcsolatba kerültek.
- Végül kezelje le a Physiotherm infrakabint valamilyen fertőtlenítő szerrel (pl. Lysoformin spezial®). Ezzel kapcsolatban vegye figyelembe a „tisztítás és karbantartás” című fejezetben leírt tisztítási és ápolási tanácsokat.

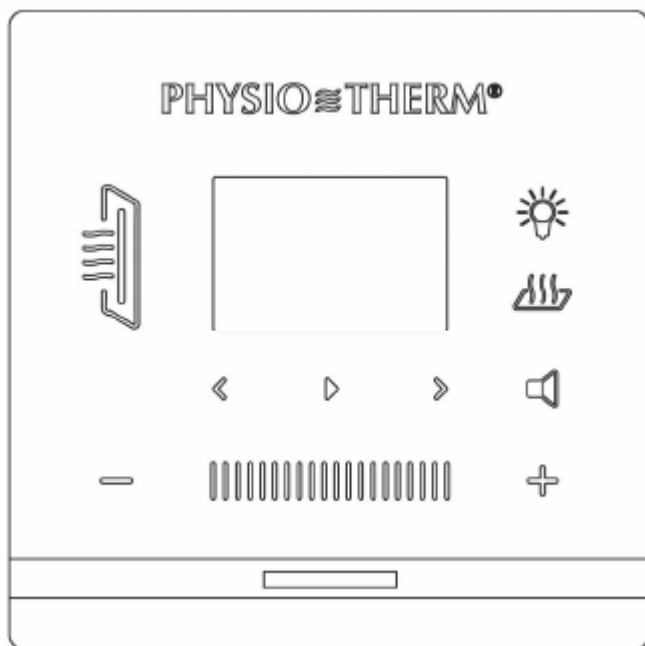


Ha nem tartja be ezeket a javaslatokat és tanácsokat, ez adott esetben Physiotherm infrakabinjának idő előtti elhasználódásához vezethet.

4 A Physiotherm vezérlés

Physiotherm infrakabinjának vezérlését egyszerűen és felhasználóbarát dolgoztuk ki, amely a Physiotherm infrakabin belsejében található

A Physiotherm vezérlés kezelőfelülete



2. sz. ábra: Physiotherm vezérlés kezelőfelülete

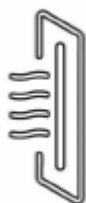





A kezelés kényelmesen szenzoros érintőmezők segítségével történik. Egy könnyű érintés az egyes vezérlési szimbólumokra a kezelőfelületen elegendő, hogy a mindenkori kívánt funkciót kiválasszuk, elindítsuk vagy befejezzük.

A kezelőfelület közepén látható a kijelzőmező. Ezen a felületen keresztül tudja a teljes használat során az infrakabin mindenkor aktuális értékeit leolvasni:

- A sugárzó intenzitásának beállítása százalékban
- A használat időtartama percekben
- A kabin aktuális belső hőmérséklete Celsius fokban.

Ezen kívül a kezelőfelületen az aktív funkciók szimbóluma világít.


A kezelőszimbólumok magyarázata

Szimbólum	Funkció	Tulajdonság	
	A sugárzó aktiválása és deaktiválása	Fehér	KI
		Narancs	BE
		Megnyomás hosszan (kb. 3 mp)	Váltás a program menüben
	Színesfény-terápia vagy teljes spektrumú napfényterápia	Fehér	KI
		Narancs	BE
	A lábmelegítő szőnyeg aktiválása és deaktiválása	Fehér	KI
		Narancs	BE
	Zenelejátszás	Fehér	KI
		Narancs	BE
	Intenzitás vagy a hangerő szabályozása	A mínusz és plusz-jelek közötti narancssárgán világító osztások a sugárzó beállított intenzitásának aktuális értékét ill. a beállított hangerőt jelzik ki.	
	Audiovezérlés	Visszalépő, lejátszó, előrelépő gomb	

2. sz. táblázat: A kezelőszimbólumok magyarázata

Az infrakabin aktiválása



A Physiotherm logóban a narancssárgán világító  hullámjel első megnyomásával (kb. 1 mp) bekapcsol a Physiotherm infrakabin.

A bekapcsolással a következő alapbeállítások automatikusan aktiválódnak:

- *Színesfényterápia*
- *Hátsugárzók*

A hátsugárzók önállóan felmelegednek, amíg eléri a beállított intenzitást.

- *Lábmelegítő szőnyeg*

A lábmelegítő szőnyeg (amennyiben a csomag tartalmazza) a kabin bekapcsolásakor *automatikusan aktiválódik*.



Ha a Physiotherm infrakabin bekapcsolásakor mégsem aktiválódna a lábmelegítő szőnyeg, módosítsa egyszerűen a megfelelő standard beállítást a szervizmenüben (lásd: 5.13 pontot – szervizmenü).

Sugárzó intenzitásának szabályozása



Egy Physiotherm infrakabinban teljesen egyénileg tudja a hátsugárzók intenzitását saját közérzetének megfelelően szabályozni.

Ha megnyomja a kezelőfelületen a $-$ jelet, csökken az intenzitás. Ha a $+$ jelet nyomja meg emelkedik az intenzitás. Az intenzitás változásától függően a ⁺sugárzó reakcióideje több percet is igénybe vehet.

A választott intenzitás, az alkalmazás időtartama és a kabin hőmérséklete a kijelzőn látható. Ezáltal biztosított a kabin belső hőmérsékletének és az alkalmazás idejének állandó ellenőrzése. Egyidejűleg a $+$ és a $-$ jelek közötti narancssárga színben világító  pálcikák mutatják a sugárzó intenzitását. Ha a  jelzőcsík nem aktív, akkor a sugárzók sincsenek aktiválva.

A „play” gomb megnyomásával visszaállítódik az alkalmazás kijelzett időtartama.

Világítási beállítások

A Physiotherm infrakabin üzembe helyezésekor a színesfény-terápia automatikusan aktiválódik. A fény színét egyszerűen és kényelmesen a kabin mennyezetén található gerenda eltolásával lehet megváltoztatni.

Nyomja meg egyszerűen a kezelőfelületen található szimbólumot, hogy választhasson a színesfényterápia és a teljes spektrumú napfényterápia közül (amennyiben a csomag tartalmazza).

Színesfény terápia

A színek nagy hatással vannak a hangulatra és a közérzetre. A Physiotherm infrakabin segítségével önnek odahaza is lehetősége lesz arra, hogy kihasználja a színek erejét.


A Physiotherm infrakabin üzembe helyezésekor a színesfény-terápia automatikusan aktiválódik. A fény színét egyszerűen és kényelmesen a kabin mennyezetén található gerenda eltolásával lehet megváltoztatni.

Személyes jó közérzetéhez a következő 5 szín áll rendelkezésére:

PIROS Életerő Erotika Vitalitás	NARANCS Tetterő Vidámság Életöröm	ZÖLD Megnyugvás Kikapcsolódás Megalégedettség	KÉK Csend Nyugalom Jó alvás	IBOLYA Inspiráció Kreativitás Gondolkodási készség
---	---	---	---	---

3. sz. ábra: színesfény terápia

A színek pozitív hatással rendelkeznek a lélekre és a kedélyállapotra. Gondoljon azonban arra, hogy az emberi érzékeknek kb. 15 percre van szükségük arra, hogy egy meghatározott színre beálljanak. Ezért alkalmazásonként csak egy színt használjon.

Ha valamikor nem szeretné használni a színesfény-terápiát, érintse meg egyszerűen a kezelőfelületen a  fényterápia szimbólumát. Ezáltal kikapcsolhatja a színesfény-terápiát vagy átválthat a teljes spektrumú napfényterápia beállítására.

Teljes spektrumú napfényterápia

A napfény erősíti az egészséget, a teljesítőképességet, a tanulási kapacitást, és jobb látást eredményez. Nyugtató hatású, erősíti az idegeket és az immunrendszert. A fény enyhíti a legkülönbözőbb panaszokat, és csökkenti a téli depressziót.

A Physiotherm teljes spektrumú napfényterápiája a természetes napfény látható részét érezteti. Ily módon a Physiotherm infrakabin alkalmazásával lehetővé válik az ön számára, hogy kihasználja a napfény erejét: időjárástól és hőmérséklettől függetlenül, amikor csak akarja.

Aromaterápia




Az aromaanyagok a bőrön és a nyelven keresztül is hatnak. Öntsön egy kevés vizet a Physiotherm aromatartó edényébe, és adjon hozzá 3-4 cseppet a kívánt illóolajból.

Négy különböző illatanyag áll rendelkezésre:

VITALITÁS	ÖRÖM	RELAX	HARMÓNIA
Életerő	Inspiráció Energia	Nyugalom Kikapcsolódás	Aszkézis Önmegtalálás
Grapefruit Citromfű Menta	Eukaliptusz Menta	Narancs Lavendin Szegefű	Narancs Petitgrain Lavendin

4. sz. ábra: Aromaterápia

Lábmelegítő szőnyeg

Már a Physiotherm infrakabin bekapcsolásakor automatikusan aktiválódik, és felmelegszik a lábmelegítő szőnyeg (amennyiben a csomag tartalmazza). A lábmelegítő szőnyeg kezelőszimbóluma  ekkor narancssárgán világít. Ha ki akarja kapcsolni a lábmelegítő szőnyeg funkcióját, egyszerűen csak nyomja meg a lábmelegítő szőnyeg jelét . Ha a szőnyeg inaktív állapotban van, a  jel féhéren világít.

Zenelejátszás

Hangterápia

A zene csodálatos lehetőség arra, hogy pozitívan befolyásoljuk a pszichét. A zene közvetlenül hat idegrendszerünkre és kedélyállapotunkra. A megfelelően kiválasztott zene felvidít, kikapcsol, harmonizál, aktivál, életörömet és életenergiát ad.

Memóriakártya

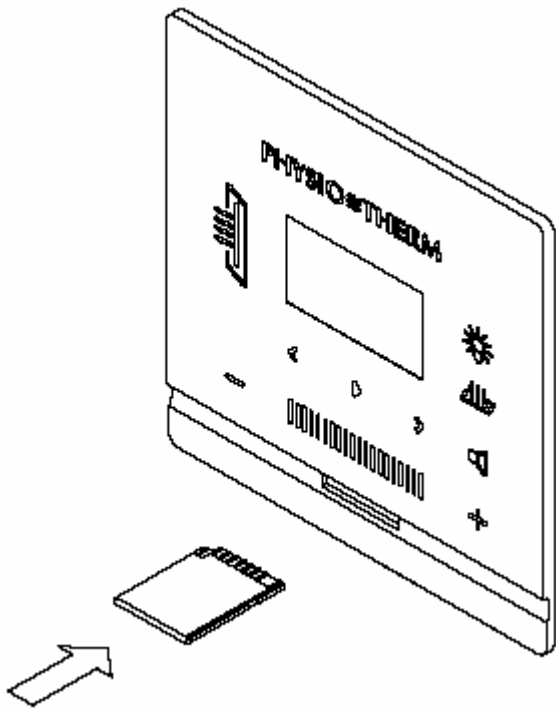
Akarja élvezni kedvenc zenéjének jótékony hatását? A Physiotherm infrakabinban a hangterápia fáradtság nélkül megvalósítható.

Az új vezérlés integrált zenelejátszó modullal rendelkezik. Ehhez a zeneszámokat MP3- formátumban SD-memóriakártyára tárolják.

A Physiotherm infrakabinnal együtt adunk egy relaxációs zenét tartalmazó SD-kártyát.

Ha ön inkább saját kedvenc zenéjét szeretné hallgatni, elmentheti azokat egy SD-kártyára, és a használatkor lejátszhatja azokat.

Az SD memóriakártyát egyszerűen be kell tolni a kezelőfelületen erre a célra kialakított nyílásba:



5. sz. ábra: SD memóriakártya behelyezése a kezelőfelületen kialakított nyílásba



Zenefájlok tárolására 256 MB és 2 GB közötti tárolókapacitású SD memóriakártyákat lehet használni.

Physiotherm a következő típusú memóriakártyákat javasolja:



Memóriakártya	Tárolókapacitás
SanDisk Ultra 2	2 GB
SanDisk Extreme 3	2 GB
Kingston	2 GB
Kingston MMC MOBILE	1 GB
Kingston 120X ultimate	2 GB
Kingston 50X elite pro	2 GB
Corsair 60x	2 GB
Corsair 133x	1 GB

3. sz. táblázat: memóriakártyák



Ha a memóriakártyákkal vagy tárolókapacitásokkal kapcsolatban további információkra lenne szüksége, hívja a Physiotherm ügyfélszolgálatának forró drótját a 0043 (0) 5223 54777-1200 telefonszámon.




Ha a használat során szeretne zenét hallgatni, először nyomja meg a hangszóró  szimbólumát, majd a play (lejátszás)  gombot a kezelőfelületen. Ezzel elindul a zenelejátszás.

Hangerő beállítása

A hangszóró jelének megnyomásával váltunk a zenelejátszás menübe. A plusz  és mínusz  gombok megnyomásával lehet az egyéni zenehallgatási szokásokhoz illeszteni a megfelelő hangerőt. A beállított hangerő a kijelzőn látható.

Dalok kiválasztása, ill. váltás a mappák között



A kívánt zeneszám kiválasztásához használja az előre  és a  visszalépés gombokat. A zeneszám hossza és címe a zenelejátszás módban a kijelzőn láthatók, amennyiben ezt a funkciót az MP3 fájl támogatja.

Ha egy az SD-kártyán található másik mappára szeretne átváltani, nyomja az előre  vagy a  visszalépés gombot kb. 3 másodpercig, amíg el nem éri a kívánt mappát. Kb. 15 másodperc elteltével a digitális kijelző zenekijelzője visszavált a kabin alapfunkcióinak általános kijelzésére. A hangszóró  jelének ismételt megnyomásával ismét a zenemenübe kerül.

Külső zeneforrás (AUX)

Ha egy külső készülékről (CD-lejátszó, rádió, stb.) szeretne zenét lejátszani, válassza az AUX funkciót, mint zeneforrást.

Csatlakoztassa a külső készüléket a Physiotherm infrakabin vezérlő modulján az erre a célra kialakított csatlakozóra.

Külső forrásból történő zenehallgatáshoz nyomja min. 1 másodpercig a hangszóró  jelét. A kijelzőn megjelenik az aktuálisan kiválasztott zeneforrás. Ez lehet AUX vagy MP3. A hangszóró  jelének rövid megnyomásával tud választani a belső MP3 vagy a külső hangforrás (AUX) között. A zene a Physiotherm infrakabin integrált hangszóró rendszerén keresztül hallható.





Ha nincs SD-kártya az erre a célra szolgáló nyílásban, automatikusan aktiválódik a külső zeneforrás.

Felhasználói programok



A Physiotherm infrakabinban az alapbeállítások 5 speciális alkalmazási területre már elő vannak programozva. A következő programok közül választhat:


- „Hátfájás, feszültség”
- „Ízületek, rheuma”
- „Pihenés, vitalizálás”
- „Megfázás, hörgők, bőr, migrén”
- „Fogyókúra támogatása”

A kiegészítő „Előmelegítés” programot az alkalmazás előtt lehet kiválasztani, hogy az infrakabin belső hőmérsékletét megemeljük.

A megfelelő alkalmazás kiválasztásához nyomja meg min 1 másodpercig a sugárzó  jelét a kezelőfelületen, amíg a programmenübe nem ér. Az előre  és  visszalépő gombok segítségével tudja a kívánt programot kiválasztani. A  play (lejátszás) gomb megnyomásával lehet elindítani az alkalmazást.

A választott alkalmazás aktuális állapota (intenzitás aktuális fokozata, fennmaradó idő) egy grafika formájában mindig leolvasható a digitális kijelzőfelületen.

Ha meg akarja szakítani a folyamatban lévő alkalmazást, nyomja meg a  play gombot. A sugárzó intenzitása 0%-ra kapcsol, és megáll az alkalmazás ideje. A  play gomb újbóli megnyomásával az alkalmazás folytatódik.

Ha abba akarja hagyni a folyamatban lévő alkalmazást, nyomja meg a sugárzó jelét. A kijelzőn megjelenik a „Befejezi? (Beenden?)” üzenet. Ezt erősítse meg a  play gomb megnyomásával. Ezzel ismét a program menübe válthat.

Ha semmilyen alkalmazást nem aktiváltunk kb. 15 másodperccel az utolsó beadás után automatikusan kilépünk a menüből. Opcionálisan a sugárzó jelének megnyomásával befejezhetjük a menüt.

Előfűtési program

Ha Physiotherm infrakabinja egy inkább hűvös helyiségben került felállításra, ajánlatos azt a használat előtt előfűteni. Ehhez egy speciális program áll rendelkezésre.

Az előfűtési program max. 18 perc időtartamig fűti az infrakabin belsejét. Ha egy előre megadott belső hőmérsékletet előbb ér el, a vezérlés automatikusan kikapcsol, és jelzi, hogy az infrakabin használatra kész.

Az előfűtési program idejére a világítás kikapcsol az infrakabinban. Az előfűtési program végét jelzi, ha a kabinban a napfény – ha az nem áll rendelkezésre a színesfény – aktiválódik.

Intenzitás és a felhasználói programok időtartama

Az öt felhasználói program mindegyike 2 ill. 3 intervallumra tagozódik. Ezek időtartama és a hozzájuk tartozó intenzitási fokozat az infravörös alkalmazások hosszú évekre nyúló tapasztalatán alapul.



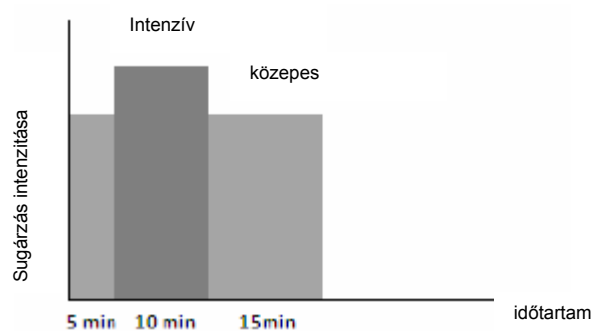
Információ:

Igény esetén megnövelheti a felhasználói programok intenzitását. Ezt csak akkor használja, ha a 3.3 „A Physiotherm infrakabin optimális beállítása” c. fejezetben leírt „jó közérzet beállítás”-nak nem felel meg az alkalmazás.

A következőkben részletes információkat talál az egyes programokhoz:

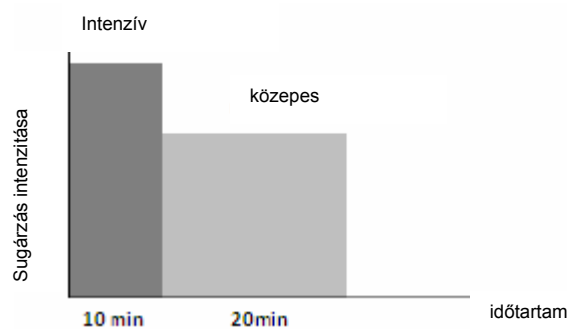
Hátfájás, feszültség

- 5 perc, 70% intenzitás fokozat
- 10 perc 80% intenzitás fokozat
- 15 perc 70% intenzitás fokozat
- Alkalmazás teljes időtartama 30 perc



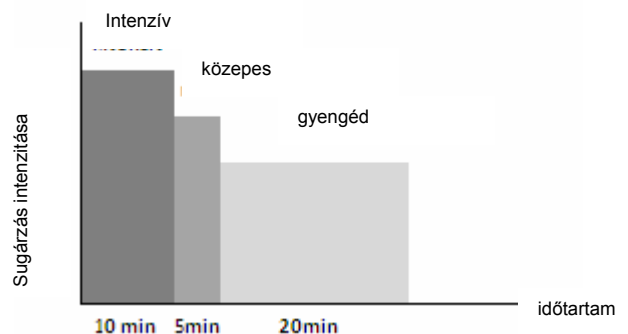
Ízületek, rheuma

- 10 perc 80% intenzitás fokozat
- 20 perc 65% intenzitás fokozat
- Alkalmazás teljes időtartama 30 perc



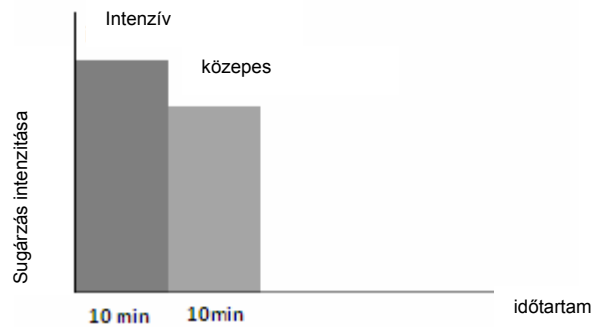
Pihenés, vitalizálás

- 10 perc, 80% intenzitás fokozat
- 5 perc 70% intenzitás fokozat
- 20 perc 55% intenzitás fokozat
- Alkalmazás teljes időtartama 35 perc



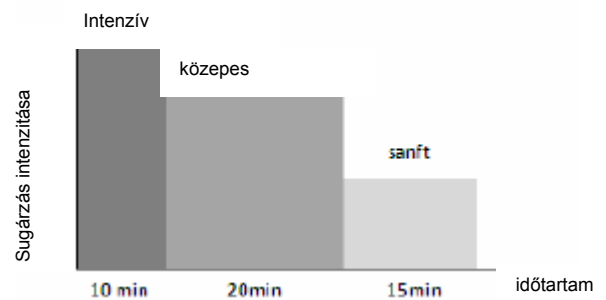
Megfázás, bőr, hörgők, migrén

- 10 perc 80% intenzitás fokozat
- 20 perc 70% intenzitás fokozat
- Alkalmazás teljes időtartama 30 perc

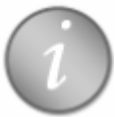


Fogyókúra támogatása

- 10 perc, 80% intenzitás fokozat
- 20 perc 70% intenzitás fokozat
- 15 perc 40% intenzitás fokozat
- Alkalmazás teljes időtartama 45 perc



Ezzel kapcsolatban hasonlítsa össze a mélymeleg alkalmazások irányértékeire vonatkozó, a hipertermia szakértője, Dr. Ralf Kleef által ajánlott táblázatot a 10. oldalon található 3.4 „A használat optimális gyakorisága, tartama és intenzitása” című fejezetben.



Ha túl forrónak érezné az intenzitás fokozatát, üljön egy kicsit távolabb a sugárzótól!















A felhasználói programok mellett természetesen lehetőség van arra, hogy teljes mértékben saját igényei szerint állítson össze egy egyéni programot. Ezzel kapcsolatban további információkat a következő fejezetben talál.

Saját alkalmazási programok programozása





A Physiotherm infrakabin önnek, mint ügyfélnek a lehető legnagyobb rugalmasságot és sokszínűséget kínál. Ebből az okból kifolyólag egyéni kívánságainak és

szükségeinek megfelelően öt további programot lehet beprogramozni. Ezeket a programokat a kijelző „*Individuell 1*” és „*Individuell 5*” mutatja.


Személyes alkalmazásainak programozásakor a következő módon járjon el:


- Nyomja min. 1 másodpercig a sugárzó  jelét a kezelőfelületen, majd az  előre gombbal addig, míg elér az „*Individuell 1*” és „*Individuell 5*” programba.
- Válasszon ki magának egy egyéni programot. Ezután legalább 1 másodpercig nyomja a  play gombot, hogy beléphessen az almenübe. Az almenüben tudja beprogramozni az egyes intervallumokat, azok intenzitását és időtartamát, személyes kívánságainak megfelelően.
- Most a kijelzőn láthatja az intenzitás és időtartam megjelenítését. Ezek a jelzések a programozás kezdetén nullára vannak állítva.
- A play  újbóli megnyomásával az intenzitási fokozat kiválasztásához jut. A plusz  és mínusz  gombok megnyomásával tudja rögzíteni az intenzitást az első intervallumhoz.
- Az előrelépő  gomb megnyomásával válthat a program időtartamának rögzítéséhez. Ugyancsak a plusz  és a mínusz  gombok segítségével választhatja ki az alkalmazás kívánt időtartamát (percekben) az első intervallumhoz.
- A play  gomb megérintésével ismét megjelenik az intervallum kijelzése. A kijelzőn megjelennek az első intervallumra vonatkozó imént beállított adatok.
- A következő intervallum programozásához nyomja meg az előrelépés gombot és a továbbiakban a play  gombot. Ezáltal ismét az almenübe kerül.
- Az első intervallumhoz hasonlóan tudja a következő intervallumokra vonatkozóan rögzíteni az intenzitás és időtartam alapbeállításait.
- Rögtön azután, hogy a play  gomb segítségével megerősítette a beállításait, az előre  és a vissza  gombokkal tetszés szerint válthat a mindenkori egyedi programok egyes intervallumai között.




Minden egyedi programban összesen tíz intervallum áll rendelkezésre. Ezeket tetszés szerint bármikor újraprogramozhatja. Hogy hány intervallumot szeretne összesen programozni, csak a saját egyéni kívánságai és szükségletei határozzák meg.

Ha egy alkalmazást rögtön a programozás után ki szeretne próbálni, nyomja meg röviden a kijelzőn a  sugárzó jelét. Ezáltal a fölérendelt program kiválasztása menübe jut. Az előre  és a vissza  gombokkal az előbbieken programozott saját felhasználói programok közül szelektálhatnak, és a play  gomb megnyomásával indíthatja azt.

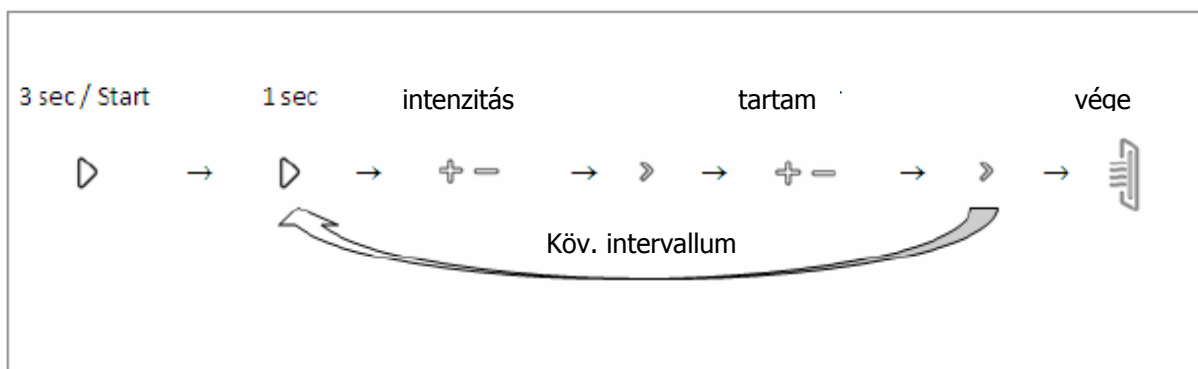
Kilépés a programozási menüből

A kijelzőn a sugárzó  jelének megnyomásával ismét a program kiválasztásába érkezik.

Beállításai most el vannak tárolva, és ugyanúgy, mint az előre beállított programok a play  gomb megnyomásával indíthatók. Az ön egyénileg programozott alkalmazása sematikusan megjelenik az kijelzőn.

Az előre  és a vissza  gombokkal választhatja ki kívánt felhasználói programját. A play  gomb megnyomásával tudja aztán bármelyik tetszés szerinti programot indítani.

A folyamat sémája: egy egyedi alkalmazási program létrehozása



Példa egy egyéni program programozására

Példa „Individuell 1”

- 10 perc, 80 % intenzitás
 - 10 perc, 50 % intenzitás
 - 10 perc, 30 % intenzitás
1. Nyomja meg min. 1 másodpercig a kijelzőn a sugárzó gombját, hogy a program kiválasztásához lépjen.
 2. Lapozzon az előrelépés gombbal, míg az „individuell 1” program megjelenik.
 3. Ismét nyomja meg a play gombot min. 1 másodpercig. Most az almenüben van. A kijelzőn megjelenik az „Individuell 1” program első intervalluma az intenzitással és az időtartammal.
 4. Nyomja meg az előrelépő gombot. A plusz és mínusz jelekkel rögzítse az intenzitást 80 %-ra.
 5. Az előrelépő gomb ismételt megnyomásával válthat az első intervallum időtartamához, és ezeket a plusz és mínusz gombokkal szabályozza 10 percre.
 6. A következő lépésben rögzítse az Intervall 1 programra vonatkozó adatokat a play gombbal. Az előrelépő gomb segítségével a második intervallumba jut. A play gomb ismételt rövid megnyomása lehetővé teszi ennek az intervallumnak a programozását.
 7. Nyomja meg az előrelépő gombot, majd szabályozza a második intervallum intenzitását a plusz és mínusz jelekkel 50 %-ra.
 8. Az előrelépő gomb megnyomásával ismét az alkalmazás időtartamához jut, amit ismételten a plusz és mínusz gombokkal beállíthat 10 percre.
 9. Ezt az intervallumot is rögzítse a play gombbal és lépjen az előrelépő gomb megnyomásával ennek a felhasználói programnak az utolsó intervallumába.
 10. Nyomja meg a play gombot, majd az előrelépő gombot az intenzitás beállításához.
 11. Állítsa be az intenzitást 30 %-ra, majd lépjen az előrelépő gombbal az időtartamhoz.
 12. Ezt állítsa a plusz és mínuszjelek segítségével 10 percre, és rögzítse beállításait ismét a play gomb megnyomásával.
 13. A sugárzó megérintésével ismét a fölérendelt programmenübe léphet. Onnan az előre- és visszalépés gomb segítségével tud az egyes programok között lapozni. A kívánt programot a play gomb megnyomásával tudja elindítani.
 14. A program leállításához érintse meg a sugárzó gombját, és erősítse meg a kijelzőn megjelenő „Befejezés?” üzenetet a play gomb megnyomásával. Ezáltal ismét a programmenübe lép.

Szervizmenü

A szervizmenüben tudja az alapbeállításokat ill. a felhasználói beállításokat teljes mértékben egyéni igényeihez illeszteni. Alapbeállítás minden olyan funkció, ami a Physiotherm infrakabin bekapcsolásakor azonnal aktiválódik.

A szervizmenüt úgy tudja aktiválni, hogy legalább 3 másodpercig egyidejűleg nyomja a plusz és a mínusz gombot. A kijelzőn a következő felhasználói beállítások jelennek meg:

- Nyelv
- Hangerő
- Audioforrás
- Világítás
- Lábmelegítő szőnyeg
- Intenzitás
- Kontraszt
- SW-verzió

A mindenkori felhasználói beállításoktól jobbra az éppen aktuálisan programozott érték látható.

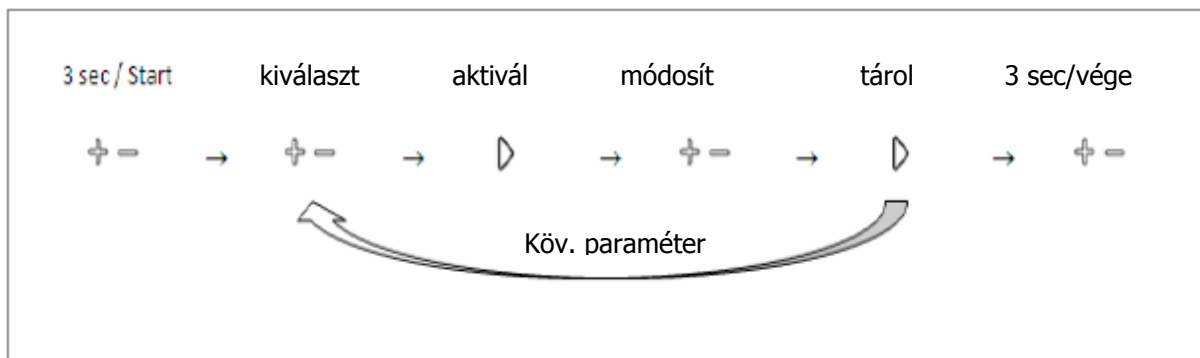
A plusz $+$ és mínusz $-$ gombok megnyomásával tud a kijelzőn tetszés szerint felfelé és lefelé mozogni. Egy keret mutatja a szervizmenüben mindenkor kiválasztott funkciót.

Ahhoz pl. hogy egy másik nyelvet állítsunk be alapbeállításként, a következő módon kell eljárni:

- A plusz $+$ és mínusz $-$ gombok megnyomásával lépjen egészen föl a kijelzőn, amíg a keret a „DE” jelzésű nyelv mellé kerül.
- A play \triangleright gomb megnyomásával aktiválja ezt a funkciót, hogy a következőkben a kívánt nyelvet ki tudja választani. A kijelzőn az érték körüli keret fehér színre változik.
- A plusz $+$ és mínusz $-$ gombok segítségével válassza ki a kívánt nyelvet. Végül a kiválasztást a play \triangleright gomb megnyomásával kell megerősíteni. Ezáltal a keret fehér színű kitöltése ismét eltűnik.
- Ha a play \triangleright gomb megnyomásával nem erősíti meg a kiválasztást, a kívánt érték nem tárolódik.

Ez szerint az elv szerint minden alapbeállítást tetszés szerint programozhatunk.

A folyamat sémája: egy egyedi alkalmazási program létrehozása



A Physiotherm infrakabin funkcióinak áttekintése

Funkció	Beállítási lehetőségek (értékek)
Nyelv	DE Német EN Angol IT Olasz FR Francia Előre beállítva Német
Hangerő	Érték 0-20 között Előre beállítva: 6
Audio forrás	MP3 (belső zeneforrás) AUX (külső zeneforrás) Előre beállítva: MP3
Világítás	Színesfény Napfény Világítás ki Előre beállítva: színesfény
Lábmelegítő szőnyeg	Be Ki Előre beállítva: Be
Intenzitás	Intenzitás beállítása 0-100% között Előre beállítva: 80%
Kontraszt:	Érték 0-20 között Ezzel a beállítással a digitális kijelző kontrasztját szabályozzuk. Ez a szemmagasságtól és a látószögtől függ, és tetszés szerint beállítható. Előre beállítva: 11
SW-verzió V1.00T	Ennek a vezérlésnek a megnevezése/verziója, és egy lehetséges probléma kezelésénél információként szolgál.

4. sz. táblázat: A Physiotherm infrakabin funkciói

Kérjük, ügyeljen arra, hogy a szervizmenü kb. 30 másodperccel a legutóbbi használat után automatikusan a normál menüre vált.

Amennyiben a plusz $+$ és mínusz $-$ gombokat egyidejűleg kb. 3 másodpercig nyomva tartja, azonnal elhagyhatja a szervizmenüt.

Automatikus időkapcsoló

A Physiotherm infrakabin automatikus időkapcsolóval rendelkezik. Ez a biztonsági berendezés gondoskodik arról, hogy az alkalmazás 60 perc eltelte után automatikusan befejeződjön.

Legfőbb célunk az ön egészsége és biztonsága: ez a biztonsági mechanizmus megakadályozza az infravörös sugárzás túlzott alkalmazását.

5 Ápolás és karbantartás



Ahhoz, hogy Physiotherm infrakabinjának jótékony hatását hosszú évek elteltével is zavartalanul élvezhesse, mindenképpen figyelembe kell venni a következő ápolási és tisztítási tanácsokat.



Soha ne takarja le a sugárzókat!

Mindig először kapcsolja ki az infrakabint, vagy húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt javítási vagy karbantartási munkálatokat végezne!

Áramütés veszélye áll fenn!

Ahhoz, hogy Physiotherm infrakabinjának jótékony hatását hosszú évek elteltével is zavartalanul élvezhesse, mindenképpen figyelembe kell venni a következő ápolási és tisztítási tanácsokat.

A Physiotherm infrakabin tisztítása rendkívül egyszerű és gyorsan végezhető, ha már a használat során megszívlel néhány alapszabályt:


- A Physiotherm infrakabint száraz alapra kell felállítani.
- A Physiotherm infrakabint fröccsenő víztől védeni kell.
- Az infravörös elemeket nem érheti víz.
- A Physiotherm infrakabint csak PROTERRA GR 1900 tisztítószerrel (vagy azzal egyenértékű termékkel) szabad tisztítani (vö. 1. sz. melléklet a függelékben).
- A kabint csak úgy szabad használni, hogy alátétként egy törölközőt teszünk a padra.

A Physiotherm infravörös kabinjait néhány apró fogással lehet higiénikusan tisztán tartani és ápolni. Javasoljuk, hogy a Physiotherm infrakabint *minden egyes* használat után a következő módon tisztítsa:

Belső takarítás


A kezelőfelület tisztítása

Ha a kezelőfelületet szeretné tisztítani, bizonyosodjon meg arról, hogy a Physiotherm infrakabin ki van kapcsolva.

Ahhoz, hogy a Physiotherm infrakabin tisztítási módjába lépjen, nyomja meg a narancssárga  hullámjelet a kezelőfelületen található Physiotherm logóban kb. 5 másodpercig. Az intenzitás kijelzőjének osztásai villogni kezdenek, és a kijelzőn megjelenik a „tisztítási mód” üzenet. A kabin vezérlésének minden funkciója inaktív állapotba kerül, a színesfény, ill. napfény automatikusan aktiválódik.

A Physiotherm infrakabin kezelőfelülete gyorsan és kényelmesen tisztítható. Ahhoz, hogy sokáig örömet lelje Physiotherm infrakabinjában, mindenképpen kövesse a következő tisztítási tanácsokat:

- A kezelőfelület ápolásához a legalkalmasabb egy nedves törlőkendő (pl. mikroszálas törlőkendő), kissé megnedvesítve egy a kereskedelemben kapható üvegtisztítóval. A folyadékot ne fújja közvetlenül a kezelőfelületre. Annyi ideig törölje a felületet, amíg újra nem csillog.
- Ügyeljen arra, hogy az MP3 lejátszó kártyanyílásába ne kerüljön folyadék.
- Ne használjon semmilyen súrolószert.

Nyomja meg a narancsszínű  hullámjelet Physiotherm logóban kb. 5 másodpercig, hogy kilépjen a tisztítási módból. A hullámjel ismételt rövid megnyomásával ismét bekapcsolhatja a Physiotherm infrakabint.

Tíz perc elteltével a készülék automatikusan kilép a tisztítási módból.

Farészek

- **Lakkozott farészek**

A lakkozott farészeket (különösen padló, pad, háttámla) egyszerűen egy nedves törőlkendő és PROTERRA GR 1900 vagy ezzel egyenértékű tisztítószer segítségével tisztítsa.

- **Lakkozatlan farészek**

Lakkozatlan farészek, mint az oldalfalak és a mennyezet tisztítására a leginkább megfelel egy enyhén benedvesített törőlkendő. Ezekkel a farészekkel általánosságban véve a testi kontaktust egy törőlköző segítségével el lehet kerülni. Ha mégis megtörténik, az érintett területeket különös gondossággal kell megtisztítani.

Sugárzók

Rendszeres időközönként tisztítsa a sugárzókat – különös tekintettel a reflektorokra.

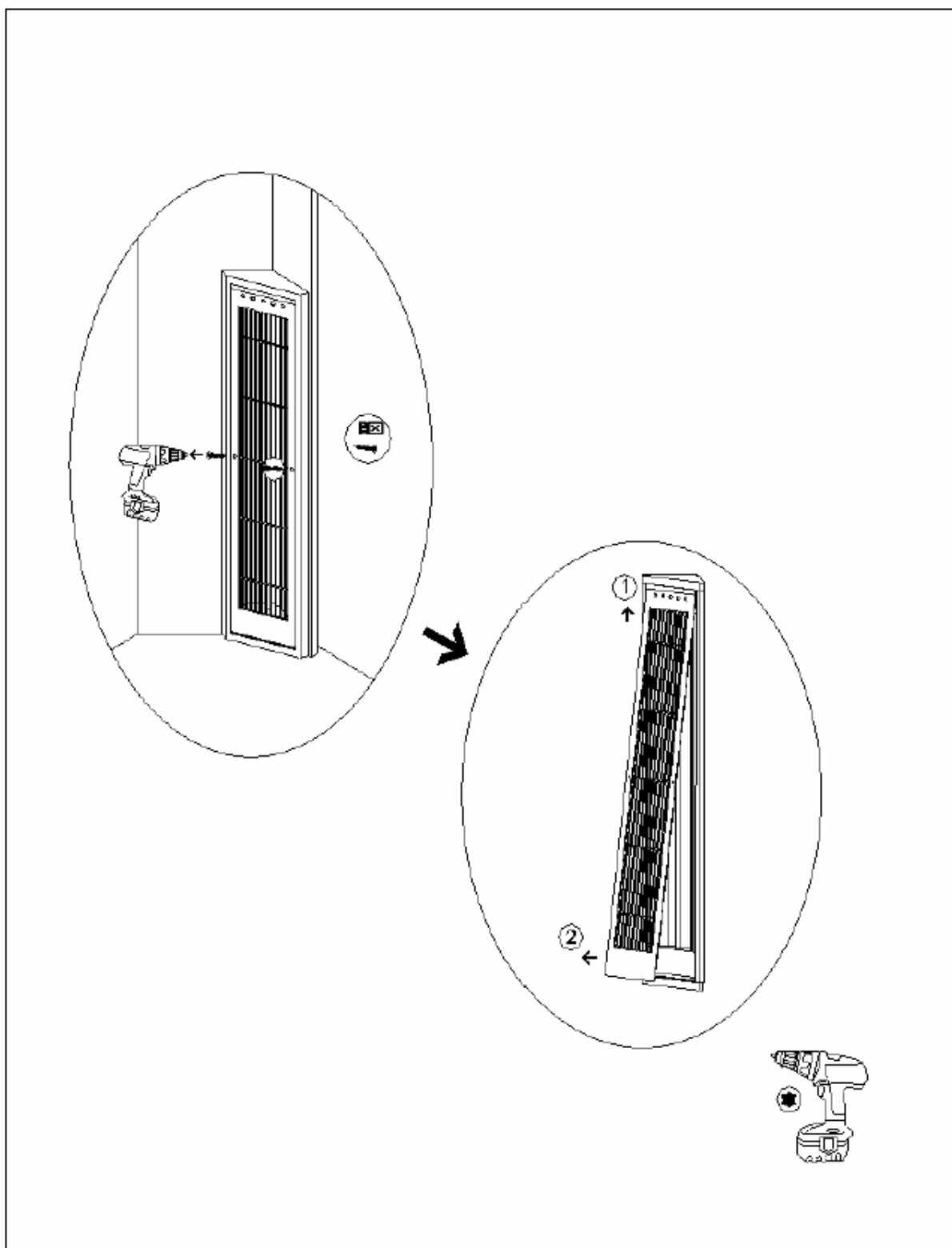
A tisztítás gyakorisága függ a sugárzók szennyezettségének mértékétől. Ezt felismerheti a reflektorokon tapasztalható foltképződésről. A sugárzók tisztításához le kell szerelni a sugárzók takarórácsát.



Először mindig kapcsolja ki, és húzza ki a hálózathól a Physiotherm infrakabint, mielőtt még tisztítás céljából leszerelné a sugárzók rácsát.
Áramütés veszélye áll fenn!

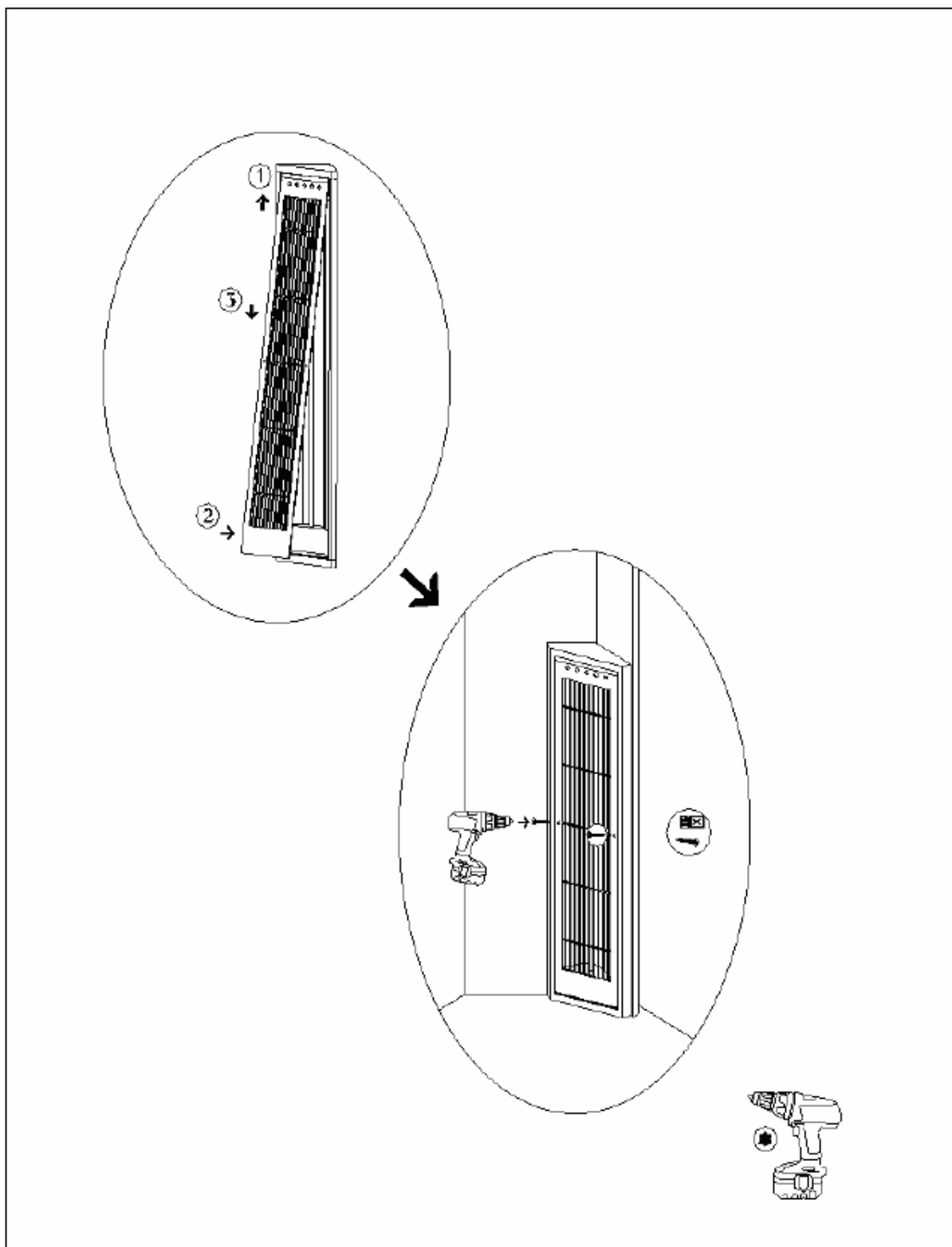
Az elülső és a hátsó sugárzók le- és visszaszerelésével kapcsolatban kövesse pontosan a következő grafikák szerinti útmutatót:

Elülső sugárzó: takarórács leszerelése



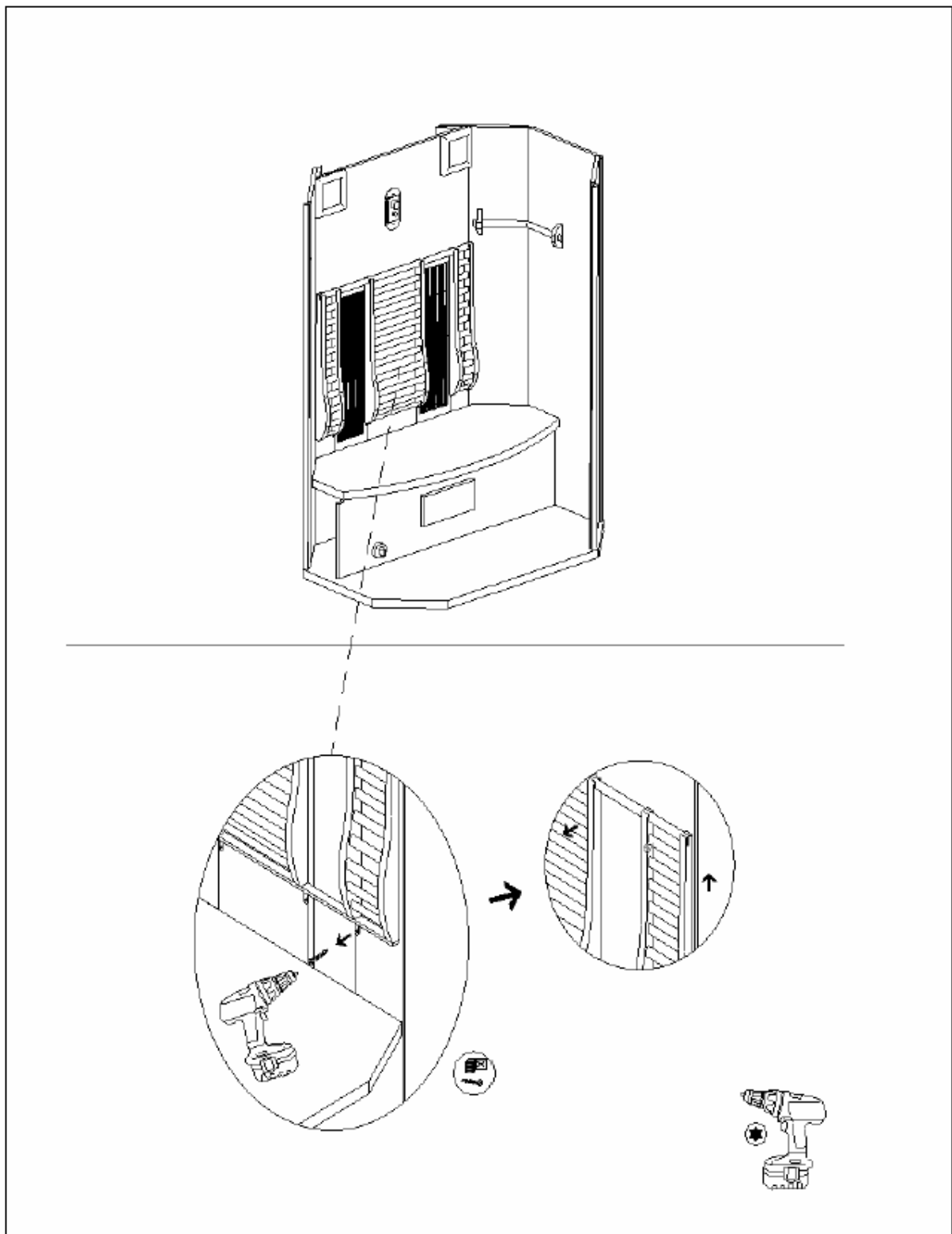
6. sz. ábra: takarórács leszerelése

Elülső sugárzó: takarórács szerelése tisztítás után



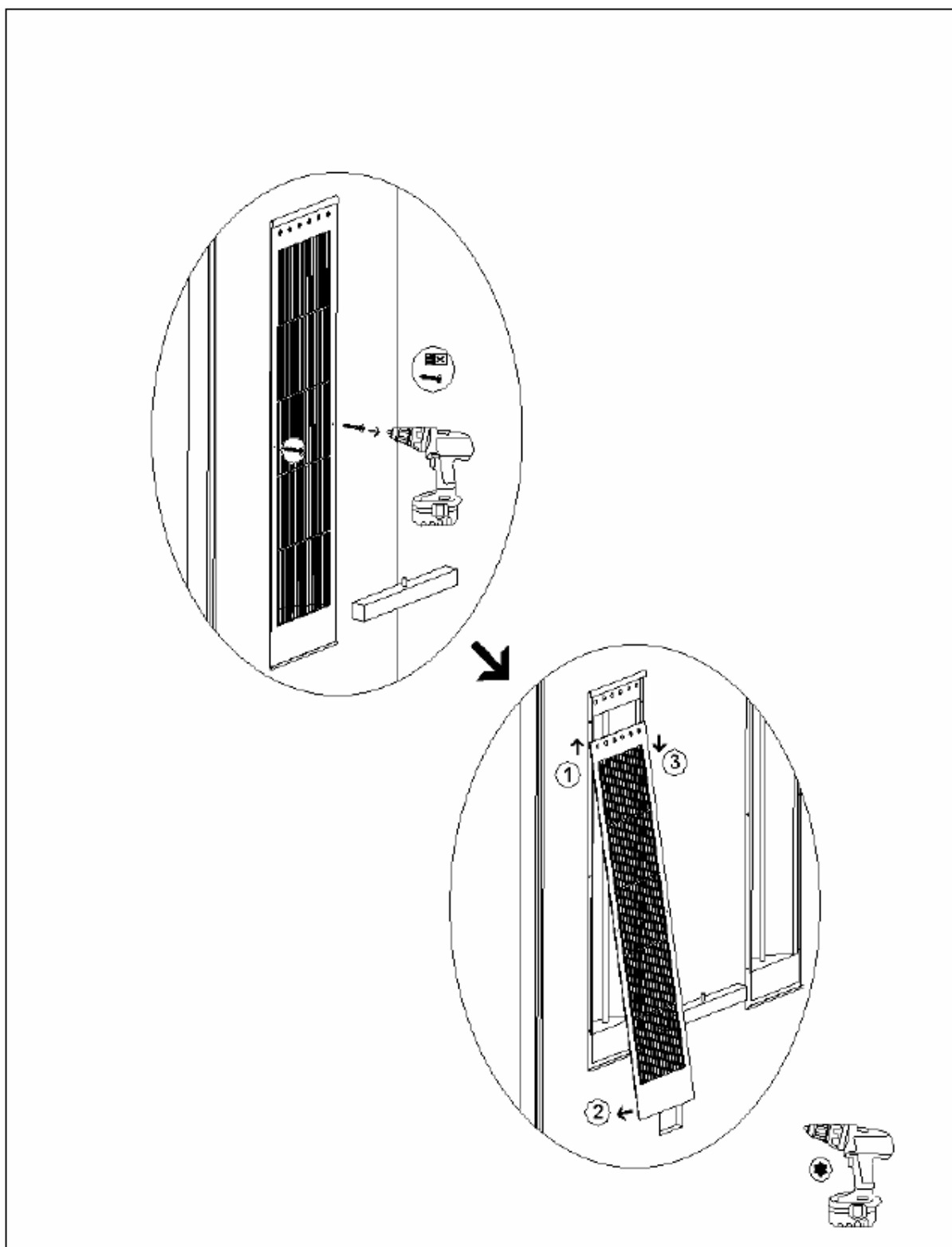
7. sz. ábra: Takarórács szerelése tisztítás után

Hátsó sugárzó: háttámla leszerelése



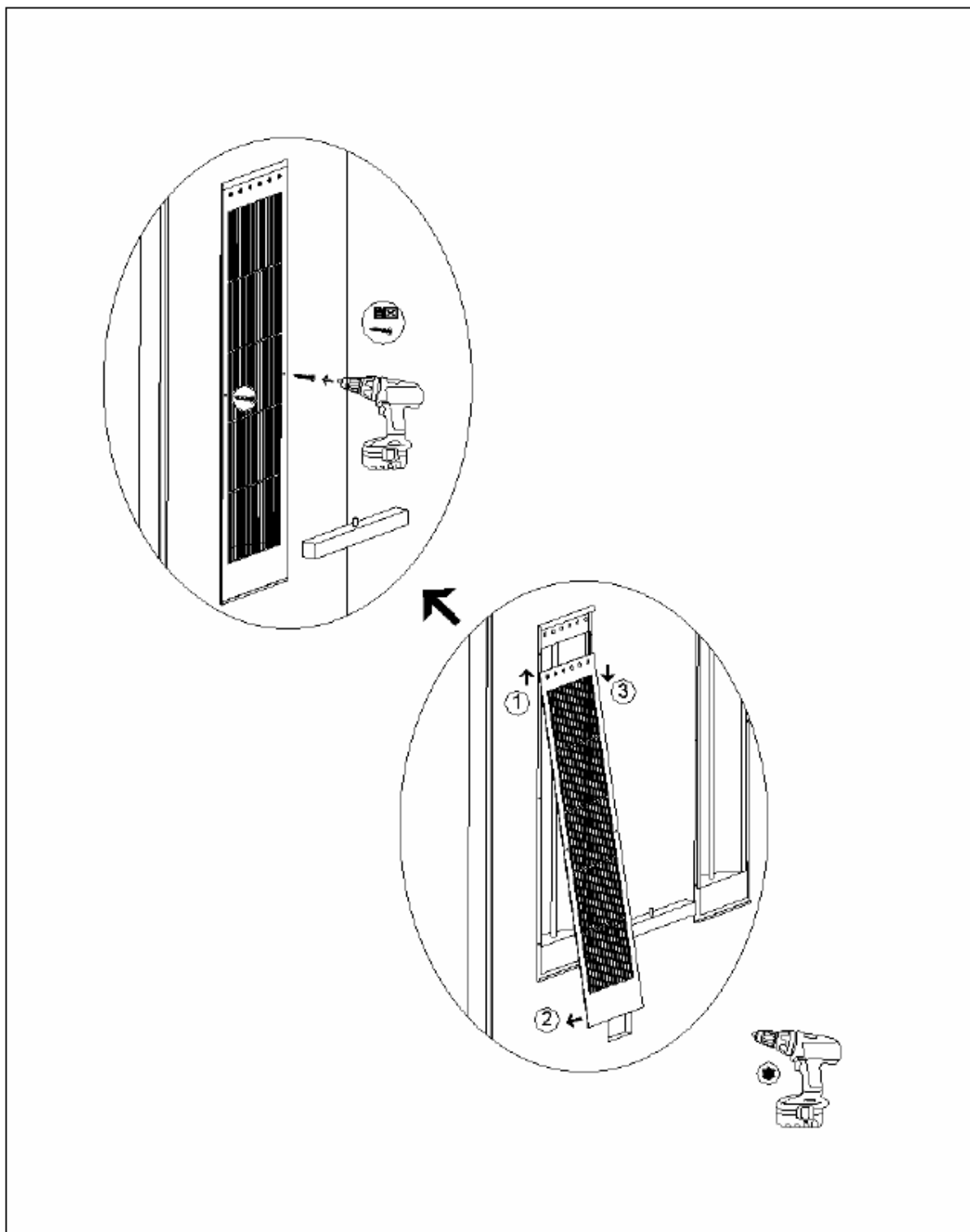
8. sz. ábra: háttámla leszerelése

Hátsó sugárzó: takarórács leszerelése



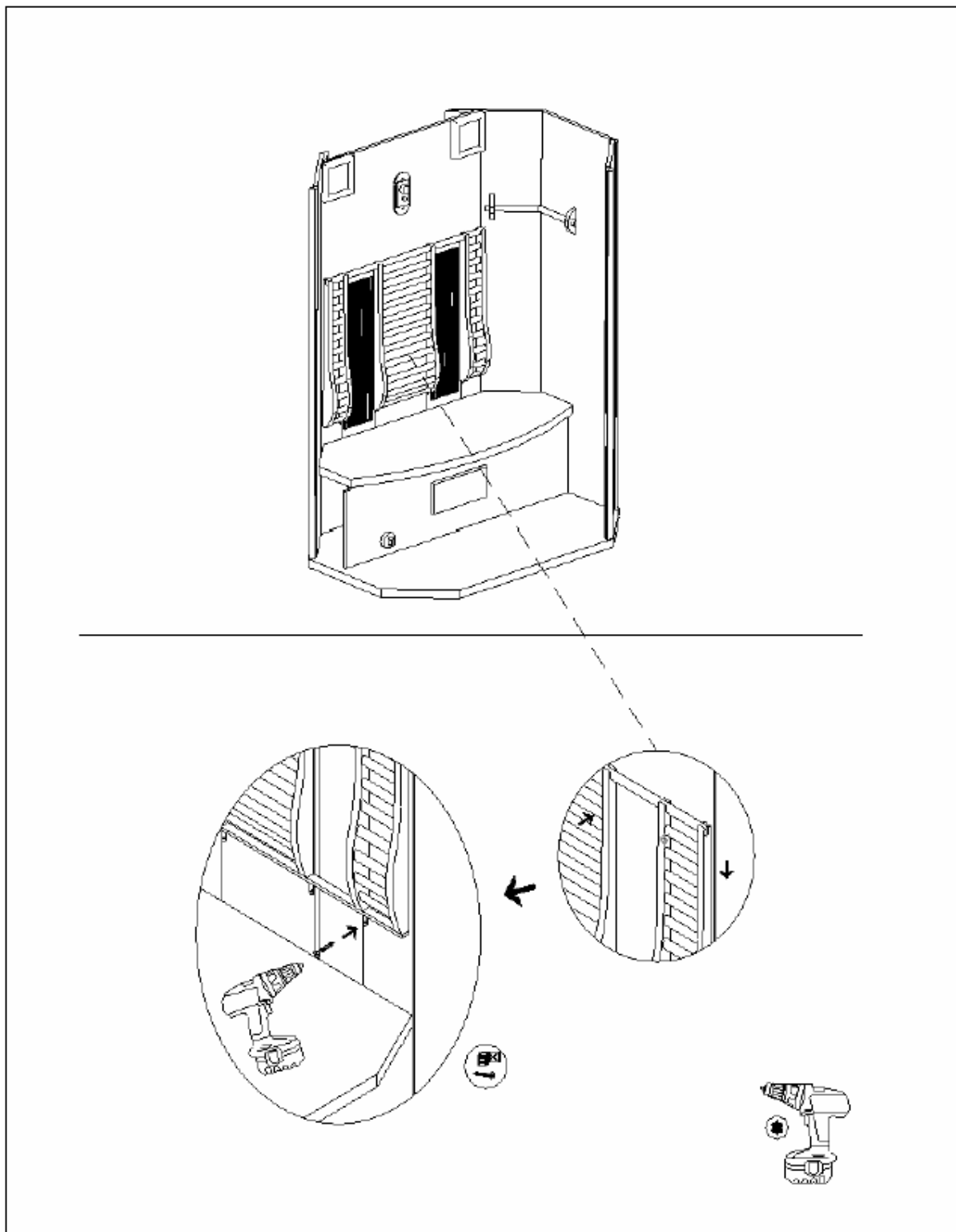
9. sz. ábra: takarórács leszerelése

Hátsó sugárzó: takarórács szerelése tisztítás után



10. sz. ábra: takarórács szerelése tisztítás után

Hátsó sugárzó: háttámla szerelése



11. sz. ábra: Háttámla szerelése

Üvegajtó és üvegrészek

Az üvegajtó ápolásával kapcsolatban nincsenek különösebb tisztítási javaslatok. Tisztítsa az üvegfelületeket szokás szerint kereskedelemben kapható üvegtisztítóval.

- **Fémkeret és ajtókilincs**

A fémrészeket és a Physiotherm infrakabin kilincsét leginkább egy nedves ruha és a PROTERRA GR 1900 vagy egy hasonló minőségű tisztítószerrel lehet tisztán tartani.

Lábmelegítő szőnyeg

A lábmelegítő szőnyeget minden használat után tisztítsa meg egy enyhén benedvesített rongy segítségével. Szükség esetén fertőtlenítse a lábmelegítő szőnyeget a „fertőtlenítés” c. pontban leírtak szerint.

Fertőtlenítés

A tisztítás befejezése után fertőtlenítse a Physiotherm infrakabin teljes belső részét. Ügyeljen arra, hogy **csak** a lakkozott felületeket kezelje a fertőtlenítő szerrel. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön fertőtlenítő szer az infravörös elemekre és a lakkozatlan farészekre.

Az infrakabin fertőtlenítéséhez Physiotherm a LYSOFORMIN szerial vagy alternatívaként ezzel egyenértékű fertőtlenítőszerrel ajánl (vö. 2. sz. melléklet a függelékben).

Vigye fel az anyagot a fertőtlenítendő részekre, és egy puha rongy segítségével oszlassa el azt gondosan. A fertőtlenítőszerrel nem tanácsos nagy felületre permetezni. Vegye figyelembe a LYSOFORMIN szerial termékre vonatkozó adatlap utasításait (vö. 2. sz. melléklet a függelékben).

Az általunk ajánlott PROTERRA GR 1900 és LYSOFORMIN szerial termékeket megrendelhetik a 0043 (0) 5223 54777 telefonszámon.

Külső tisztítás

A külső részeken is rendkívül egyszerű és időtakarékos a Physiotherm infrakabin tisztítása:

- A farészek ápolása csak a puha, száraz ronggyal történő rendszeres letörölgetésre korlátozódik.
- Évente kétszer törölje le a Physiotherm infrakabin tetejét portalanítás végett.

Ha a Physiotherm infrakabinon a rendszeres tisztítás ellenére sérülések – pl. kabin stabilitása, anyag lepattogzása, vagy vízkárok – jelentkeznének, vagy a tisztítással kapcsolatban egyéb kérdései lennének, forduljon a Physiotherm szervizcsapatához.

6 Problémamegoldás

Ön egy Physiotherm infrakabinnal egy kiváló minőségű terméket vásárolt. Ennek ellenére ritkán felmerülhetnek problémák a használat során.

Először bizonyosodjon meg arról, hogy ezeknek a problémáknak az oka nem a Physiotherm kabin technikájában keresendő:

Probléma	Lehetséges ok
A fűtőszál és a világítás nem működik	Be van kapcsolva a Physiotherm infrakabin? Rendben vannak a biztosítékok a biztosítószekrényben? Be van dugva rendesen a Physiotherm infrakabin dugója? Próbálja ki a konnektor működőképességét egy másik készülékkel (pl. hajszárító).
Csak a fűtőszálak működnek	Ellenőrizze, hogy nem égett-e ki a halogén spot.
Világítás működik – sugárzók csak részben vagy egyáltalán nem	Ellenőrizze, hogy az egyes infraelemek dugója helyesen van-e bedugva a vezérlés megfelelő nyílásába
Nem hallja a zenét?	Ellenőrizze, hogy az MP3 memóriakártyája helyesen van-e bedugva az erre szolgáló nyílásba a kezelőpanelen. Ez a kezelőfelület közepén található az intenzitás-szabályzó plusz $+$ és a mínusz $-$ jelei alatt. Ha a memóriakártya helyesen, írással lefelé van behelyezve, nyomja meg a hangszóró gombot. Majd indítsa el a zenét a play \triangleright gomb megnyomásával.

5. sz. táblázat: problémamegoldás

Ha a problémát nem sikerül megoldani a fent leírt lépések segítségével, ellenőrizze a kezelőfelületet esetleges hibajelentések szempontjából.

A következő táblázatban felsorolást talál a lehetséges hibaüzenetekkel kapcsolatban a problémamegoldás lehetséges lépéseivel együtt:


Hibaüzenetek kijelzése

Hiba a kommunikációban	<p>Ellenőrizze a kezelőfelület és a teljesítményrész közötti összekötőkábelt, amely a Physiotherm infrakabin tetején található.</p> <p>Húzza ki a konnektorból az infrakabint, majd dugja be újra.</p>
Fűtőkör hiba (infrakabin típusa szerint 1-4 sugárzópár)	<p>Ellenőrizze az egyes sugárzóelemekhez tartozó dugós kapcsolatokat és vezetékeket. Ha a sugárzóelemekhez vezető intakt kapcsolatok ellenére, az a hiba nyugtázása után a jelentés ismét megjelenik, valószínűleg az egyik sugárzóelemben van a hiba.</p> <p>Ebben az esetben vegye fel a kapcsolatot ügyfélszolgálatunkkal.</p> <p>A vezérlés elektronikája felismeri a hibákat, vagy a nem csatlakoztatott sugárzókat. A Physiotherm infrakabin minden aktiválásakor a sugárzók működőképessége automatikusan ellenőrzésre kerül. Ha ezen ellenőrzés során hibát észlel a készülék, megfelelő hibajelentés érkezik, és biztonsági okokból a fűtés inaktív válik.</p>
Hőérzékelő hiba	<p>Ellenőrizze az összekötőkábelt kezelőfelület fölött a hőérzékelő és a teljesítményrész között, amely a Physiotherm infrakabin tetején található. Ha a</p>

	<p>vezérlés a hőérzékelőhöz vezető intakt kapcsolatok, és a hiba nyugtázása ellenére sem működne, vagy a hőérzékelőben van a hiba, vagy a szenzor átlépte a megengedett névleges hőmérsékleti tartományt.</p> <p>Ezzel kapcsolatban vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal.</p>
<p>STB-hiba (STB = biztonsági hőérzékelő)</p>	<p>Ellenőrizze az összekötőkábelt kezelőfelület fölött a hőérzékelő és a teljesítményrész között. Ez a kabin tetején található.</p> <p>Ha a vezérlés a hőérzékelőhöz vezető intakt kapcsolatok, és a hiba nyugtázása ellenére sem működne, az STB a Physiotherm infrakabinban lévő túl magas hőmérséklet miatt hibás.</p> <p>Ebben az esetben vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal.</p>
<p>Figyelmeztetés! Hőmérsékleti határérték átlépve</p>	<p>Biztonsági okokból meghatároztuk a kabin maximális belső hőmérsékletét. Ha elérjük, ill. meghaladjuk ezt a határértéket, minden sugárzó elem inaktív állapotba kerül.</p> <p>Ekkor a kijelzőn 0% intenzitásérték látható.</p> <p>A lehűlési időszak után a sugárzóelemeket szokás szerint lehet a kezelőfelületen keresztül újraindítani.</p>

6. sz. táblázat: Hibaüzenetek kijelzése

Hibaüzenetek nyugtázása

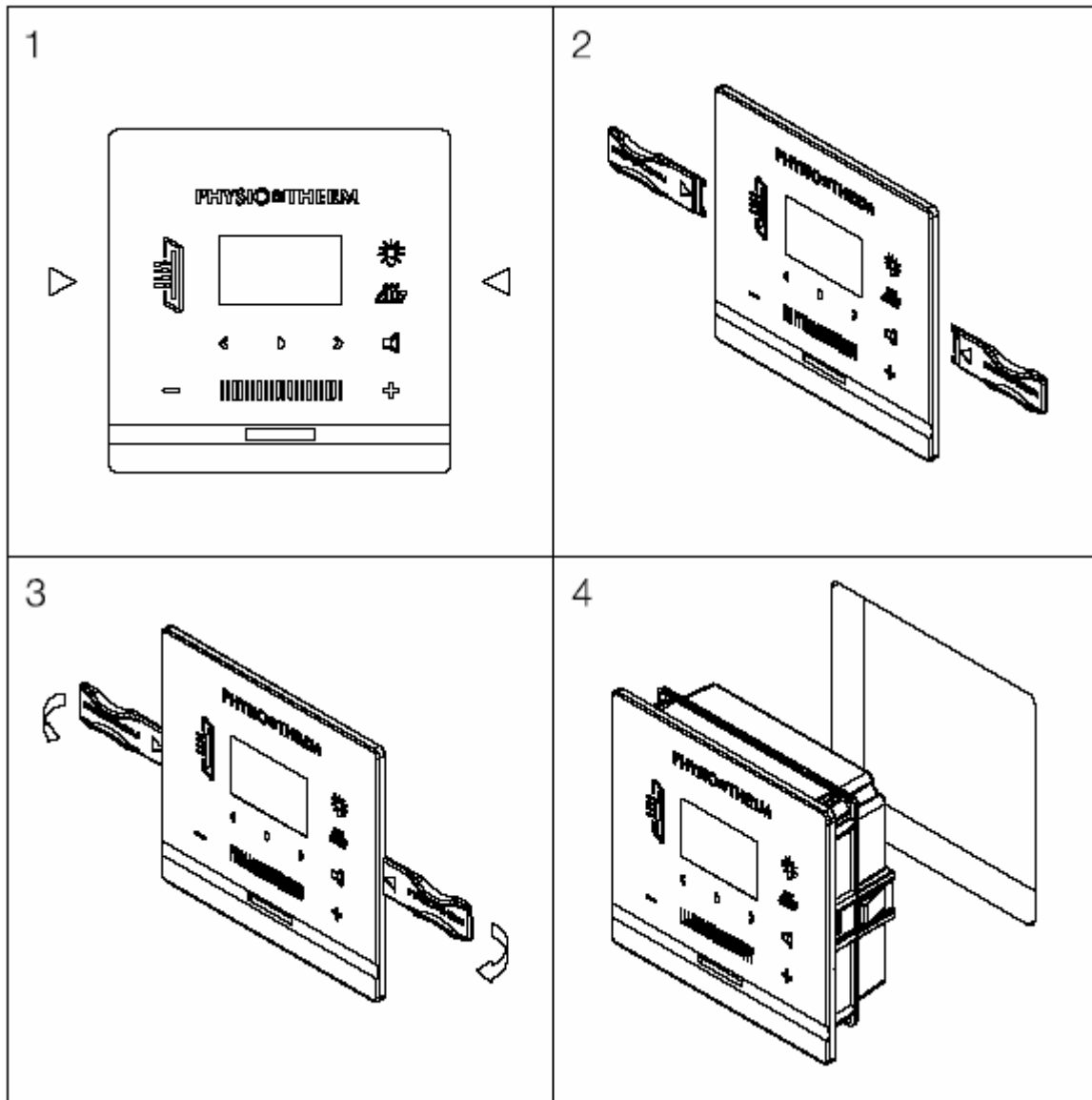
A vezérlés deaktiválásával (a Physiotherm logóban található narancssárga  hullámjelzés megnyomása) minden hibaüzenettel visszalépünk (nyugtázzuk azokat).

Ha a Physiotherm infrakabin újbóli aktiválásával ismét hibaüzenet jelenik meg a kijelzőn, tartsa magát az előzőekben leírt hibautasításokhoz, vagy vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal.

Komolyabb problémák esetén forduljon azonnal a Physiotherm szervizcsapatához. Soha ne próbálja saját maga elhárítani a hibát!

Ha egy problémát nem lehet a problémamegoldásra javasolt intézkedésekkel vagy a hibák nyugtázásával megoldani, egyes esetekben szükséges lehet, hogy kiszerezzük a Physiotherm infrakabin kezelőfelületét, és elküldjük azt a Physiotherm szervizcsapathoz. A kiszerelés során járjon el a következő kép- és szövegutasítások szerint:

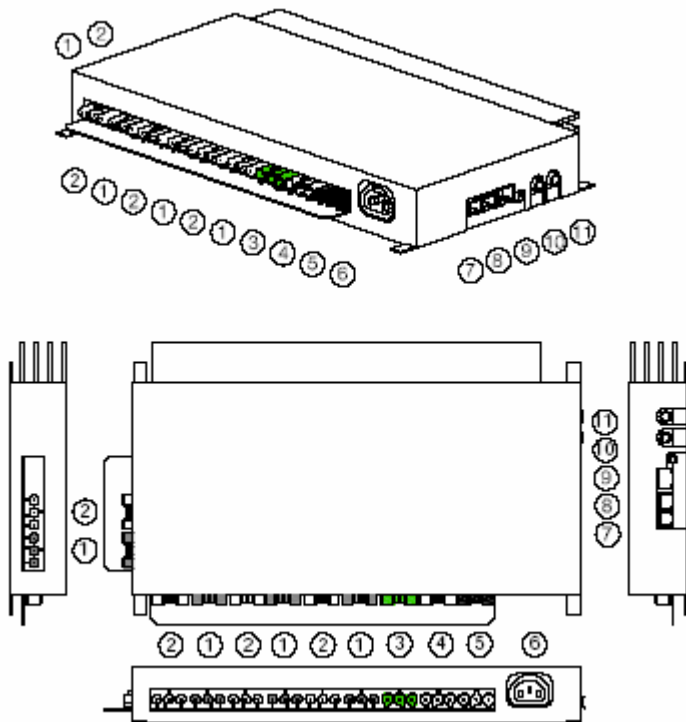
Physiotherm infrakabin kezelőfelületének kiserelése



12. sz. ábra: Kezelőfelület kiserelése

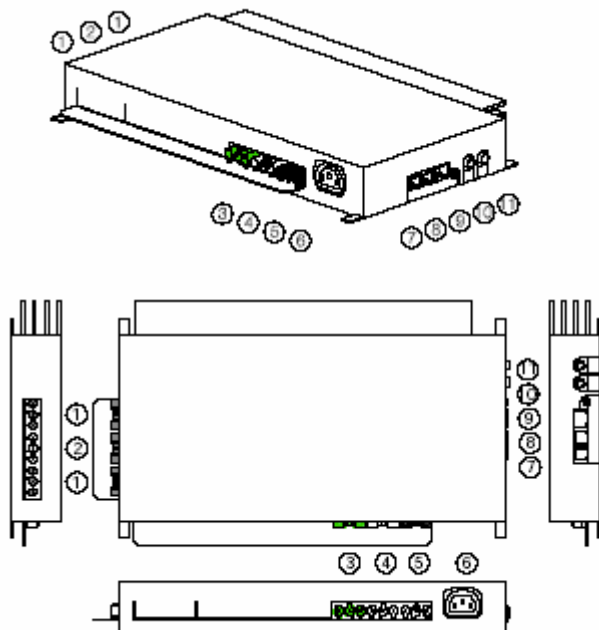
- 1. lépés** Bizonyosodjon meg arról, hogy a Physiotherm infrakabin ki van húzva a hálózatból, mielőtt hozzálát a kezelőfelület kiszerezéséhez.
- 2. lépés** Az 1. sz. kép megmutatja önnek azokat a helyeket, ahol önnek a következőkben a kireteszelő pecket (a csomag tartalmazza) fel kell erősíteni ahhoz, hogy a kezelőfelületet ki tudja oldani a rögzítéséből.
- 3. lépés** Helyezze el a kireteszelő pecket ahogy az 1. sz. képen látja, és nyomja be azokat a kezelőfelület üvegborítása mögé (vö. 2. sz. kép).
- 4. lépés** Billentse a kireteszelő peckeket egyidejűleg kissé előre, és húzza ki a kezelőfelületet a rögzítéséből (vö. 3. sz. kép).
- 5. lépés** Végül oldja le a tápkábelt a kezelőfelület hátoldalán.

A kabintetőn található teljesítményrész csatlakozásai



- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1 elülső sugárzó | 7 hőérzékelő csatlakozója |
| 2 Hátsó sugárzó | 8 Interfész |
| 3 Lábmelegítő szőnyeg | 9 Vezérlés csatlakozója |
| 4 Áramcsatlakozó | 10 AUX |
| 5 Színesfény csatlakozás | 11 Audio kimenet |
| 6 napfény csatlakozás | |

13. sz. ábra: A kabintetőn található teljesítményrész csatlakozásai a teljes felszereléssel rendelkező Physiotherm infrakabinokhoz – a PRO-FIT I infrakabinmodell kivételével



- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1 Elülső sugárzó | 7 Hőérzékelő csatlakozója |
| 2 Hátsó sugárzó | 8 Interfész |
| 3 Lábmelegítő szőnyeg | 9 Vezérlés csatlakozója |
| 4 Áramcsatlakozó | 10 AUX |
| 5 Színesfény csatlakozás | 11 Audio kimenet |
| 6 Napfény csatlakozás | |

14. sz. ábra: A kabintetőn található teljesítményrész csatlakozásai Physiotherm PRO-FIT I típusú infrakabinokhoz

Amennyiben kérdései lennének a Physiotherm ügyfélszolgálati forró drótján a 0043 (0) 5223 54777-1200 számon készséggel állunk rendelkezésükre.

7 Megfeleléségi nyilatkozat

Gyártó: Physiotherm GmbH.
Cím: B. Köllenspergerstraße 2
A-6065 Thaur/Innsbruck
Austria

Ezennel nyilatkozunk, hogy a következő termékek

Termék megnevezése	1-4 személyes infrakabin
Termék típusa	Eco-Fit, Heim Fit 2, Heim-Fit 3 Home-Fit 2, Home-Fit 3 Pro-Fit 1, Pro-Fit 2, Pro-Fit 3 Pro-Fit 2 deluxe, Pro-Fit 3 deluxe, Pro-Fit 4 deluxe Pro-Fit Angolo deluxe Rondo II

Az EG irányelvek következő vonatkozó és alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek megfelelnek:

EG irányelvek:	2006/95/EG	alacsonyfeszültségre vonatkozó irányelv
	2004/108/EG	EMV irányelv (elektromágneses összeegyeztethetőség)

és teljesítik a következő harmonizált releváns normákat:

alkalmazott normák:	EN 61000-6 – 1:2007
	EN 61000-6 – 3:2007
	EN 61000-3 – 2:2000 Klasse A
	EN 61000-3 – 3 A2:2005
	EN 60335-1 /A2:2006
	EN 60335-2-27:2003 releváns pontjai
	EN 50366:2003



Thaur 2008. január 31.

Ing Josef Gunsch, CEO

Physiotherm GmbH.

B. Köllenspergerstraße 2, A-6065 Thaur/Innsbruck
Telefon 0043 (0) 5223 54777, Fax 0043 (0) 5223 54777-1022
E-mail infrarot@physiotherm.com, www.physiotherm.com

8 Garanciaigazolás

Tisztelt Ügyfelünk!

Amennyiben Physiotherm infrakabinjával kapcsolatban az elvárások ellenére problémák vagy károsodások lépnének fel, a vásárlás dátumától számítva a következő garanciális ill. szavatosság feltételeket vehetik igénybe:

- A kerámiarudak működőképességével kapcsolatban 8 év garanciát biztosítunk, amennyiben egy bármiféle hiba nem külső behatás vagy szakszerűtlen kezelés miatt keletkezett.
- Az infrakabin összes egyéb részének működőképességével kapcsolatban 2 év szavatosság vállalunk, amennyiben egy bármiféle hiba nem külső behatás vagy szakszerűtlen kezelés miatt keletkezett.
- A szokásos használat keretein belül jelentkező elhasználódás nem képezi szavatosság tárgyát.

A szakszerűen beszerelt alkatrészekre vonatkozó garancia időtartama kiterjed a kabin részeinek működőképességével kapcsolatban a vásárlás dátumától számított eredetileg biztosított garancia időtartamára. Ezen túlmenően a garanciával kapcsolatos általános törvényi szabályozások érvényesek az alkatrész szállításának időpontjától számítva.

A készülék vásárlásáról szóló igazolást a szavatosság igénybevételekor az eredeti bizonylat bemutatásával (szállítólevél vagy számla) vezetni kell.

Physiotherm részéről minden garanciával és szavatossággal kapcsolatos hozzájárulás előfeltétele, hogy a mellékelt ápolási és tisztítási irányelveket betartsák és teljesítsék.

Physiotherm GmbH.

B. Köllenspergerstraße 2, A-6065 Thaur/Innsbruck

Telefon 0043 (0) 5223 54777, Fax 0043 (0) 5223 54777-1022

E-mail infrarot@physiotherm.com, www.physiotherm.com

9 Függelék

1. sz. melléklet

PROTERRA GR 1900 tisztítószer

Biológiailag lebomló tenzid (a mosó- és tisztítószerekről szóló törvény szerint) és természetes viasz alapú tisztító- és ápolószer a természetes felületekre.

Használati utasítás

A szokásos tisztításhoz és ápoláshoz 25-50 ml folyadékot (kb. 4 kupak) 5 l vízhez adni, és ezzel az oldattal nedvesen – nem vizesen! – lemosni a felületet.

Erős szennyeződés esetén vagy intenzívebb ápolás miatt adott esetben magasabb adagolást (100 ml = 10 kupak 5 l vízhez) javaslunk.

Figyelmeztetés

A természetes fa terméket soha ne hagyjuk hosszabb ideig nedvesen vagy vizesen, mivel azok vizet vesznek fel, és ezáltal elvesztik az alakjukat (megdagadnak). Ezért mindig csak nedves (vagyis kicsavart ronggyal) töröljünk, és kerüljük el, hogy a fán nedves felületek maradjanak. Erős, súroló tisztítószereket nem szabad használni.

Összetevőkkel kapcsolatos adatok (EG-javaslatoknak megfelelően):

- nemionos tenzidek 5% alatt
- tartósítószeret tartalmaz
- további összetevők: méh- és caranuba viasz, narancsterpentin 1% alatt

Zárt flakonban, gyermekektől elzárva tartandó!

Csak teljesen kiürített göngyöleget szabad a gyűjtőbe vagy újrahasznosítás céljából továbbítani!

2. sz. melléklet

EG-biztonsági adatlap

RL 2001/58/EG EU-biztonsági adatlapnak megfelelően

Átdolgozva: 2006.06.01.

1. Anyag-/előállítási és cégismertető

Termékre vonatkozó adatok LYSOFORMIN SPEZIAL
Kereskedelmi név *gyógyászati termékek lemosó fertőtlenítés*

Gyártó: Lysoform Dr.Hans Rosemann GmbH
Kaiser-Wilhelm-Straße 133
D-12247 Berlin
Tel.: 030/77992-0 Fax: 030/77992-219
www.lysoform.de

Információs részleg: Tudományos-technikai részleg
Tel.: 030/77992-215

Sürgősségi információ:

Németország

Giftnotruf München
Toxikologische Abteilung
Klinikum rechts der Isar
Ismaninger Str.22, 81675 München
Tel.: 089/19240 Fax: 089/4140-2467

Svájc

Schweizer Toxikologisches
Informationszentrum
Freiestrasse 16
8030 Zürich
Tel.: 01/2515151 Fax: 01/2528833

2. Összetétel / adatok az alkotórészekről

Vegyijellemzők guanidinderivátok és quartár ammóniumkapcsolatok
Leírás vizes oldata

Hatékony alkotórészek és veszélymeghatározó komponensek

Cas-szám	EINECS-sz.	megnevezés	Tartalom	Besorolás	R-tétel
7173-51-5	230-525-2	didecyldimetil ammoniumchlorid	9,8%	Xn, C	22-34
27083-27-8		polihexametilén biguanidhidrochlorid	2,9%	Xn, Xi, N	22-38-41-43-50/53
69011-36-5		Isotridecanol, ethoxiliert ≤ 15%		Xn, Xi	22-41

További összetevőkre vonatkozó adatok a detergencia rendelet (EG) Nr. 684/2004 függ: VII szerint: illatanyagok, LIMONENE, BUTYLPHENYL METHYLPROPIONAL, HYDROXYCITRONELLAL

3. Lehetséges veszélyek

Veszély jele: Xi – izgató; N – környezetre veszélyes

A koncentrátum izgatja a szemet és a bőrt. Szenzibilizáció bőrkontaktus által lehetséges.

Gyúlékony. Vízben élő organizmusokra mérgező, a vizekben hosszú távon káros hatással lehet.

4. Elsősegélynyújtási intézkedések

Általános utasítások: szennyezett, átitatódott ruházatot azonnal levenni
Belélegzés után: bőséges friss levegő
Bőrrel való érintkezés után: bő vízzel leöblíteni
Szemmel való érintkezés után: bő vízzel kiöblíteni, azonnal orvoshoz fordulni

Ha lenyeli: a koncentrátum hígítása végezt bőségesen vizet inni, azonnal orvoshoz fordulni.

5. Tűzoltással kapcsolatos intézkedések

Megfelelő oltóanyag:
Víz, hab, por, széndioxid

6. Intézkedések véletlen kiömlés esetére

Személyekre vonatkozó óvintézkedések:
Megfelelő védőkesztyű
Környezetvédelmi intézkedések:
A koncentrátum nem kerülhet földbe, csatornarendszerbe vagy vizekbe.
Tisztítással/felszedéssel kapcsolatos eljárás:
Folyadékmegekötő anyaggal kell felszedni

7. Kezelés raktározás

Utasítások a biztonságos kezeléssel kapcsolatban:
Tartályt mindig zárva tartani
Tűz- és robbanásvédelemmel kapcsolatos utasítások:
Nincs
Raktárhelyiségekkel és tartályokkal szembeni követelmények:
Száras, hűvös helyen, eredeti tartályban tárolni (5-30°C)
Utasítások együttes tárolással kapcsolatban:
VCI-terv szerint vegyi anyagok együttes tárolása élelmiszerektől, fogyasztási cikkektől elkülönítve tárolni
További adatok a tárolási feltételekkel kapcsolatban:
Nincs
Raktározási osztály:
LGK 8 (VCI szerint)

8. Expozíciós korlátozások és személyi védőfelszerelés

Alkotórészek munkahelyre vonatkozó, ellenőrizendő határértékekkel:
Nincs
Általános védelmi / higiénés intézkedések:
Szünet előtt és a munka befejezésekor kezet kell mosni
Kézvédelem:
Védőkesztyű (pl. butylkaucsukból vagy nitrilkaucsukból készült vegyvédelmi kesztyű III kategória EN 374 szerint)

9. Fizikai és kémiai tulajdonságok

Forma: folyadék
Szín: színtelen
Illat: illatosított

	Érték/tartomány	egység	Módszer
Lobbanáspont:	39,5	°C	DIN 51755
Öngyulladási képesség:			
A termék nem öngyulladó.			
Robbanásveszély:			
A termék nem robbanásveszélyes			
Sűrűség:	20°C-on ca. 1,0	g/cm ³	
Vízben való oldódóság:	tetszés szerint		
Viszkozitás:	20°C-on ca. 20	mPa * s	DIN 51562
pH-érték (50g/l):	20 °C-on ca 7		
Oldószertartalom:	víz ca 65%		

10. Stabilitás és reakcióképesség

Rendeltetésszerű használat esetén nem bomlik.
Veszélyes bomlástermékek: nincs

11. Toxikológiai adatok

Akut toxicitás:

Besorolásreleváns LD/LC50 értékek:

Komponens	Fajta	Érték	Faj
Lysoformin® szerial	orális	4,0 ml/kg	patkány
Lysoformin® szerial	bőrön át	8,0 ml/kg	patkány

Elsődleges ingerhatás:

Bőrön: irritálja a bőrt és a nyálkahártyát
Szemen: irritáló

12. Ökológiai adatok

Általános utasítások:

Lysoformin szerial biológiailag lebomló.

13. Hulladékkezelési utasítások

Preparátum: nagyobb mennyiséget nem szabad a lefolyóba önteni, a hulladékkezelésre illetékes helyen kell átadni.

A műanyag taartályokat teljesen kiürítve és lezárva a Zöld ponton keresztül lehet megsemmisíteni.

14. Szállítási előírások

Szárazföldi szállítás:
ADR/RID-osztály: 3
Csomagolási csoport: III
UN-szám: 2924
Áru megnevezése: gyúlékony folyékony anyag, maró hatású, N.A.G.
(didecyldimethylammoniumchlorid, guanidinderivatum)

Tengerhajózási szállítás:
IMDG/GGVSee-osztály: 3
UN-szám: 2924
Csomagolási csoport: III
EMS-szám: 3-02
Proper shipping name: Flammable liquid, corrosive, N.O.S.
(didecyldimethylammoniumchlorid, guanidinderivatum)

Légi szállítás:
ICAO-IATA-osztály: 3
UN-szám: 2924
Csomagolási csoport: III
Proper shipping name: Flammable liquid, corrosive, N.O.S.
(didecyldimethylammoniumchlorid, guanidinderivatum)

15. Előírások

Megjelölés EG-irányelvek szerint:
Xi – irritáló; N – környezetre veszélyes

Veszélyt meghatározó komponensek etiketkezéshez:
Didecyldimethylammoniumchlorid
Polyhexamethylbiguanidhydrochlorid

R tételek:

R 10 gyúlékony
R 36/38 irritálja a szemet és a bőrt
R 43 Szenzibilizáció bőrkontaktus által lehetséges
R 51/53 Vízben élő organizmusokra mérgező, a vizekben hosszú távon káros hatással lehet

S tételek:

S 26 Szembe kerüléskor azonnal vízzel alaposan öblíteni orvoshoz fordulni.
S 36/37 Munkavégzés során megfelelő védőkesztyűt és ruházatot viselni
S 51 csak jól szellőző helyen alkalmazni

Egyéb nemzeti előírások

Vízkárosítási osztály (önbesorolás):
WGK 2 – vízveszélyeztető
Gyógyszertermék oszt. Iia CE 0482 MPG szerint
Nem gyógyászati indikáció esetén: Biozid termék RL98/8EG szerint
Gyermekektől távol tartandó

16. Egyéb adatok

Ez az adatlap minden korábbi kiadványt helyettesít. A következő paragrafusok változtak a 2005.10.08-i verzióhoz képest: § 1

Tartalomra vonatkozó R-tételek:

R 22	lenyeléskor egészségre káros
R 34	máró hatás
R 38	irritálja a bőrt.
R 41	szemkárosodás veszélye áll fenn
R 43	Szenzibilizáció bőrkontaktus által lehetséges
R 50/53	Vízben élő organizmusokra nagyon mérgező, a vizekben hosszú távon káros hatással lehet

Az adatok ismereteink mai állapotán alapulnak, nem garantálják azonban a termék tulajdonságait, nem jelentenek szerződéses jogviszonyt.

Adatlapot kiállító részleg:	tudományos-technikai osztály
Tudományos kérdésekben illetékes:	Dr. Cielusek